

Kieninger®

Werkepreisliste UPW 1021

Movement price list
Prix courants de mouvements
Lista de precios de movimientos

gültig ab / effective / valable à partir du / valida a partir del

01.10.2021

Movements will be continuesly updated
Die Werketypen werden kontinuierlich erweitert

KUMA GmbH

Brunnenstraße 37
D-78554 Aldingen
☎ 0049 (0)7424 / 883-0
Fax 0049 (0)7424 / 883-200
E-Mail info@kieninger.com
Internet http://www.kieninger.com

© Copyright 2021 KUMA GmbH

Inhalt / Contents / Contenu / Indice

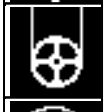
1. Abkürzungen ◆ Abbreviations ◆ Abréviations ◆ Abreviaciones 2
1. Symbole ◆ Symbols ◆ Symboles ◆ Símbolos2
2. Einführung ◆ Introduction ◆ Introduction ◆ Introducción 3
3. Ein kleines Uhrenlexikon ◆ A small clock glossary ◆ Un petit lexique d'horloges ◆ Un pequeño léxico de relojes 4 - 5
4. Übersicht Werkegruppenstruktur ◆ Overview movement series structure ◆ Aperçu structure des séries de mouvements ◆ Cuadro sinóptico estructura de serie de las máquinas 6 - 7
5. Preise ◆ Prices ◆ Prix ◆ Precios 8
6. Volumen-Rabattstaffel ◆ Volume discount table ◆ Ristourne de quantité ◆ Escala de descuentos 8
7. Werke, mechanisch ◆ Movements, mechanical ◆ Mouvement mécaniques ◆ Movimientos mecánicos 9 - 34
8. Pendel ◆ Pendulums ◆ Balanciers pendules ◆ Péndulos 35
9. Gewichtshülsen ◆ Weight shells ◆ Gaines de poids ◆ Fundas de peso 37
10. Gewichtsfüllungen ◆ Weight fillings ◆ Gaines ◆ Pesas 38
11. Gewichtsanforderungen ◆ Weight requirements ◆ Exigences de gaines ◆ Exigencias de pesas 39
12. Zifferblätter ◆ Dials ◆ Cadrans ◆ Esferas 40 - 41
13. Zeiger ◆ Hands ◆ Aiguilles ◆ Saetas 42
14. Werkekits ◆ Movement Kits ◆ Kits de mouvement ◆ Kits de movimiento 44
15. Einbaumaße ◆ Dimensions ◆ Cotes de montage ◆ Dimensiones de montaje 47 - 48

Abkürzungen / Abbreviations / Abréviations / Abreviaciones

AM	Automatischer Melodienwechsel ◆ Automatic chime sequence ◆ Changement de mélodies automatique ◆ Cambio automático de melodías
AZL	Aufzugslöcher (Seilzug- & Federzugwerke) ◆ Winding holes (cable & chain movements) ◆ Trous de remontoir (mouvements à poulie et à ressort) ◆ Agujeros del mecanismo de remontuar (máquinas de cable y de resorte)
COM	Comtoisenwerk ◆ Comtoise movement ◆ Mouvement comtoise ◆ Estilo Comtoise
EMS	Easy Mount System
GR	Gangreserve ◆ Maintaining power ◆ Réserve de marche ◆ Reserva de marcha
HF	Flache Hammerwerkausführung (Hinterschläger) ◆ Flat strike rack assembly (back hammer) ◆ marteaux plats (coup à la meule) ◆ mechanismo de percusión plano (martillos detrás)
NA	Automatische Nachtabschaltung zwischen 22.00 und 7.15 Uhr (1/4-Werke) oder 7.00 Uhr (1/2-Werke) ◆ Automatic night time shut-off between 10.00 PM and 7.15 AM (1/4-movements) or 7.00 AM (1/2-movements) ◆ Arrêt nocturne automatique entre 22.00 et 7.15 heure (mouvements 1/4) ou 7.00 heure (mouvements 1/2) ◆ Silencio nocturno automático entre 22.00 y 7.15 hora (máquinas 1/4) o 7.00 hora (máquinas 1/2)
PL	Nominale Pendellänge [cm] ◆ Nominal pendulum length [cm] ◆ Longueur du balancier nominale [cm] ◆ Largura de la péndola nominal [cm]
POL	Polierte Ausführung ◆ Polished execution ◆ Exécution polie ◆ Ejecución pulida
PS	Pendelscheibe [mm] ◆ Pendulum disk [mm] ◆ Lentille [mm] ◆ Lenteja [mm]
RA	Rückaufzug ◆ Backwinding ◆ Mécanisme de remontage ◆ Mecanismo de remontuar en dorso
S	Standard ◆ Standard ◆ Standard ◆ Estándar
SEK	Dezentrale echte Sekunde (PL 116) oder korrekte Sekundenanzeige (PL <> 116) ◆ Off-center true second (PL 116) or correct second indication (PL <> 116) ◆ Seconde décentral vraie (PL 116) ou indication de seconde (PL <> 116) ◆ Segundo descentral genuino (PL 116) o indicación de segundo (PL <> 116)
TBS	Tänzerbaustein ◆ Dancer module ◆ Module danseur ◆ Elemento bailador
USS	Umschaltschlitze ◆ Chime selector slots ◆ Fentes de choix de mélodies ◆ Hendiduras de cambio de melodías
ZW	Zeigerwerklänge (siehe Tabelle auf Seite 48) ◆ Hand shaft length (see table on page 48) ◆ Longueur de la cadrature (voir table sur page 48) ◆ Largo del eje de mecanismo de las agujas (vea V. cuadro sobre pagina 48)
X	Option verfügbar ◆ Option available ◆ Option disponible ◆ Opción disponible

Symbole / Symbols / Symboles / Símbolos


Kettenzugwerk
Chain movement
Mouvement à chaînes
Movimiento con tracción a cadenas


Seilzugwerk
Cable movement
Mouvement à tirant à câble
Movimiento con tracción a cables


Federzugwerk
Key wind movement
Mouvement à tirant à ressor
Movimiento con tracción a muele


Seil-/Federzugwerk
Cable/key wind movement
Mouvement à tirant à ressort à câble
Movimiento con tracción de muelle y a cable


1/2-Stundenschlag Bam
1/2 hour strike bam
Sonnerie demi-heures bam
Toque de la 1/2 hora a bam

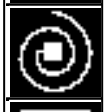

1/2-Stundenschlag Bim-Bam
1/2 hour strike bim-bam
Sonnerie demi-heures bim-bam
Toque de la 1/2 hora bim-bam


1/4-Stundenschlag Westmister
1/4 hour Westminster chime
Sonnerie de quarts Westminster
Toque de la 1/4 hora Westminster


1/4-Stundenschlag 2 Melodien
1/4 hour dual chime
Sonnerie de quarts 2 mélodies
Toque de la 1/4 hora 2 melodías


1/4-Stundenschlag 3 Melodien
1/4 hour triple chime
Sonnerie de quarts 3 mélodies
Toque de la 1/4 hora 3 melodías


Glocke
Bell
Cloche
Campana


Rundgong
Coil gong
Timbre (gong) rond
Gong circular


Stabgong
Rod gong
Timbre (gong) á barres
Gong de varillas


Tonröhren
Tubes
Tuyaux de sonnerie
Tubos sonoros

Einführung

Kieninger ist der älteste bestehende Hersteller der Welt von mechanischen Uhrwerken für Großuhren. Kieninger Uhrwerke zeichnen sich durch ein hohes Maß an konstruktiver und fertigungstechnischer **Qualität** aus. Zahlreiche **Innovationen und Patente** (Kieniramic® Massivanker, 16-Stab-Schlagwerke; Sekundenanzeige für Uhrwerke mit Pendellänge kleiner bzw. größer 116 cm; Ankerautomatik; Nachtabschaltungssysteme für 1/2-Stunden- und 1/4-Stunden- Werke; Melodienautomatik; diverse Fertigungsprozesse und Einzelbauteile) sind das Maß für konstruktive Qualität. Fertigungstechnische Qualität steckt in jedem einzelnen Uhrwerk: Alle **Werkeplatinen** werden aus einer Messing-Speziallegierung gefertigt, die große Härte und eine Zugfestigkeit [Rm] von 520 N/mm² aufweist. Die Bohrungen für die Laufzapfen werden nach dem Zaponieren der Platinen nochmals gerieben, geglättet und erhalten dann eine Ölsenkung. Die **Triebe** werden aus hochwertigem Stahl gefertigt. Schnellaufende Triebe sind gehärtet. Die Laufzapfen aller Triebe werden in einem Spezialverfahren rolliert. Einige Werke sind an besonders belasteten Lagerpositionen mit Bronze-Lagerbuchsen (Aeterna) bzw. in Messing gefaßten Rubinen ausgestattet. Die **Zahnräder** werden aus einer sehr zähen und harten Messing-Legierung mit einer Zugfestigkeit von 610 N/mm² gefertigt. Ein hoher **Korrosionsschutz** ist bei allen Bauteilen sichergestellt. Messingteile werden gebeizt und mit einem farblosen Lack überzogen. Stahlteile werden aus rostfreiem Stahl gefertigt oder erhalten einen galvanischen Nickelüberzug. Jedes Uhrwerk erhält eine lasergravierte Seriennummer.
Nachfolgend finden Sie eine Übersicht zur Werkegruppenstruktur und detaillierte Informationen zu den einzelnen Kieninger Werkegruppen. Darüber hinaus sind ausgewählte Pendel, Gewichte, Gewichtshülsen, Gewichtsfüllungen, Zifferblätter und Zeiger, sowie Werkekits, Montage- und sonstiges Zubehör gelistet. Für weitere bzw. kundenspezifische Werkeanwendungen wenden Sie sich bitte direkt an Kieninger oder eine unserer Vertretungen.

Introduction

Kieninger is the oldest existing manufacturer of mechanical movements for floor, wall and mantel clocks in the world. Kieninger movements excel with a high level of design and manufacturing **quality**. Numerous **innovations and patents** (Kieniramic® solid anker,16-rod chimes; second indication for pendulum lengths under or above 116 cm; automatic beat adjustment, nighttime shut-off systems for 1/2-hour and 1/4-hour movements; automatic chime sequencing; various manufacturing processes and components) are the measure for design quality. Manufacturing quality shows in every movement: All **movement plates** are made of a special brass alloy which is hard and has a tensile strength [Rm] of 520 N/mm². The holes for the journals are reamed and smoothened after lacquering and then receive an oil sink. **Pinions** are made of high-quality steel. Fast turning pinions are hardened. All journals are roller burnished in a special process. Some movements feature bronze-bushings and/or jewels in critical positions. The **gears** are made of a very tough and hard brass alloy with a tensile strength of 610 N/mm². A high level of **corrosion protection** for all components is assured. Brass components are pickled and receive a coat of clear lacquer. Steel components are made from stainless steel or receive a galvanic nickel coating. Each movement has a laser engraved serial number.
In the following material you will find an overview of the movement series structure and detailed information for each of the Kieninger movement groups. In addition, selected pendulums, weights, weight shells, weight fillings, dials and hands as well as movement kits, mounting and other accessories are listed. For additional or customer specific movement applications, please contact Kieninger directly or one of our representatives.

Introduction

Kieninger est le fabricant existant le plus ancien du monde de mouvements mécaniques pour des horloges et pendules. Les mécanismes de horloges se distinguent par un haut degré de **qualité** constructive et de productique. Des **innovations et brevets** nombreux (Kieniramic® ancre solide, sonneries à 16 barres; indication de secondes pour des mécanismes d'horloges ayant la longueur de tige moins ou bien plus d 116 cm; l'automatisme d'ancre; systèmes d'invalidation nocturne automatique pour les sonneries demi-heures et de quarts; l'automatisme de mélodies; processus de production et composants individuels) sont la mesure pour la qualité constructive. De la qualité de productique est inhérente dans chaque mouvement individuel: Toutes les **platines de mouvements** sont fabriquées d'un alliage spécial laiton une grande dureté et résistance à la rupture par traction [Rm] de 520 N/mm². Les trous pour les tourillons sont alésés, polis encore une fois après le vernissage de zapon des platines et puis reçoivent une creuzure pour l'huile. Les **pignons** sont produits d'un acier de haute valeur. Les pignons à régime rapide sont trempés. Les tourillons de tous les pignons sont roulés dans un processus spécial. Quelques mouvements sont équipés aux positions de coussinet critiques des coussinets en bronze (Aeterna) respectivement des rubis enchâssés en laiton. Les **roues dentées** sont fabriquées d'un alliage de laiton très tenace et dur ayant une résistance à la rupture par traction de 610 N/mm². Une **protection de corrosion** haute est assurée avec tous les composants. Les parts de laiton sont mordancées et enduites d'une laque incolore. Les parts d'acier sont produites d'un acier inox ou reçoivent une couche de nickel. Chacun des mouvements reçoit un numéro de série gravé à laser.
Subséquemment vous trouvez un aperçu de la structure de groupes de mouvements et des informations en détail concernant les groupe de mouvements individuels de Kieninger. En outre des cadrans, pendules, gaines de poids avec masses données ainsi que des accessoires de montage et d'autres accessoires sélectionnés sont listés. Pour d'autres applications de mouvements respectivement mouvements spécifique de client veuillez directement contacter Kieninger ou une de nos représentations.

Introducción

Kieninger es el fabricante existente como el más anciano del mundo de movimientos mecánicos para relojes grandes. Los movimientos Kieninger se distinguen por una medida alta de **cualidad** constructiva y de técnica de fabricación. **Inovaciones y patentes** numerosos (Kieniramic® áncora maciza, sonerías con 16 varillas; indicación de los segundos para movimientos con largura de la péndola más o bien menos corto de 116 cm; áncora automática; sistemas de invalidación nocturna para movimiento de 1/2 horas y 1/4 horas; automatismo de melodías; procesos de fabrición diversos y componentes individuales son la medida para cualidad constructiva. Cualidad de técnica de fabricación existe en cada movimiento de reloj individual: Todas las **platinas de movimientos** están fabricadas de una aleación especial de latón, que da prueba de dureza grande y una resistencia a la tracción [Rm] de 520 N/mm². Los taladros para los gorrones están otra vez rozados, repasados después de barnizar con zapón de las platinas y entonces reciben un aceitero. Los **piñones** son fabricados de acero de alta calidad. Los piñones girantes rapidamente están templados. Los gorrones de todos los piñones están tamboreados en un procedimiento especial. Algunos movimientos están dotados de casquillos del cojinete en bronce (Aeterna) respectivamente de piedras de cojinete (rubí) engastados en latón a las posiciones de cojinete críticas. Las **ruedas dentadas** están fabricadas de una aleación de latón mucho tenaz y dura con una resistencia a la tracción de 610 N/mm². Una **protección anticorrosiva** alta está asegurada con todos los componentes. Las piezas de latón están corroidas y recubridas de una laca incolora. Las piezas de acero están fabricadas de acero inoxidable o reciben un recubrimiento de níquel galvánico. Cada movimineto recibe un número de serie lasergrabado.
Usted encontra un cuadro sinóptico en cuanto a la estructura de los grupos de movimientos y informaciones detalladas con respecto a los grupos de movimientos Kieninger que siguen. Además esferas, péndolas, pesas, manguitos y fundas y también accesorios de montaje y otros accesorios seleccionados están listos. Para otras aplicaciones respectivamente especificas de cliente dirigirse directamente a Kieninger o una de las nuestras representaciones.

Ein kleines Uhrenlexikon

A small clock glossary / Un petit lexique d'horloges / Un pequeño léxico de relojes

Ankerautomatik (Kieninger Patent)

Automatic beat adjustment / Dispositif d'ancre automatique / Ancora automática

Der Begriff Ankerautomatik (automatische Abfallregulierung) bezieht sich auf ein automatisches Einstellen der Ankerposition relativ zum Gangrad durch einen Pendelüberschwung. Dies wird durch eine präzise tolerierte Friktion zwischen Anker und Ankerwelle und eine zusätzliche Scheibe auf dem Gangrad erreicht. Aufgrund der Ankerautomatik stellt sich ein gleichmäßiges Ticken nach dem Einschwingvorgang des Pendels automatisch ein.

The term automatic beat adjustment refers to a automatic adjustment of the anchor position relative to the escape wheel through an overswing of the pendulum. This is achieved with a precisely tolerated friction between anchor and anchor shaft and an additional disc attached to the escape wheel. Because of the automatic beat adjustment a perfectly even tic sound will develop after the overswing period of the pendulum is completed.

La notion d'ancre automatique (réglage de déclin automatique) se réfère à un ajustage de la position d'ancre par rapport à la roue d'échappement moyennant un dépassement du pendule. Par cela on obtient une friction tolérancée précise entre l'ancre et l'arbre d'ancre et un disque additionnel sur la roue d'échappement. En vertu du dispositif d'ancre automatique il y a automatiquement un tic tac régulier après la procédure d'effet momentané du pendule.

La noción de áncora automática (regulación de caída automática) se refiere a un ajuste automático de la posición de áncora referente a la rueda de escape por medio de una sobreoscilación de la péndola. Eso es obtenido por medio de una fricción tolerada precisa entre áncora y árbol del áncora y un disco adicional sobre la rueda de escape. A base de la áncora automática un hacer tic tac uniforme se produce automáticamente después del proceso transtorio del péndda.

Automatische Nachtabschaltung (Kieninger Patent)

Automatic night shut-off / Arrêt nocturne automatique / Silencio nocturno automático

Bei Aktivierung der Nachtabschaltung wird das bzw. werden die Schlagwerk(e) zwischen 22.00 und 7.15 Uhr (Uhrwerke mit Viertelstundenschlag) bzw. 22.00 und 7.00 Uhr (Uhrwerke mit Halbstundenschlag) automatisch abgeschaltet. Dabei wird durch einen zusätzlichen Mechanismus und eine spezielle Zeitkurve das Auslösen des Schlagwerks bzw. der Schlagwerke verhindert.

When activating the night shut-off the chimes or strike are/is automatically turned off between 10.00 P.M. and 7.15 A.M. (movements with quarter hour chime) or 10.00 P.M. and 7.00 A.M. (movements with half hour strike). The night shut-off incorporates an additional mechanism and a special time curve to interrupt the release of the chime and/or strike mechanism(s).

Lors de l'activation de arrêt nocturne la sonnerie est automatiquement débrayée entre 22.00 et 7.15 heures (mouvements d'horlogerie avec sonnerie de quarts) respectivement 22.00 et 7.00 heures (mouvements avec sonnerie demi-heures). Avec ce dispositif moyennant un mécanisme additionnel et une courbe de temps spéciale le déclenchement des sonneries est empêché.

Con la activación de silencio nocturno automático la sonería es automáticamente desconectada entre 22.00 y 7.15 hora (movimientos de reloj con sonería de cuarto de hora) respectivamente 22.00 y 7.00 hora (movimientos de reloj con sonería de media hora). Con eso el desenganche de las sonerías está evitado por medio de un mecanismo suplementario y una curva de tiempo especial.

Echte Sekunde & Korrekte Sekunde (Kieninger Patent)

True second & correct second / Seconde vraie & seconde correcte / Segundo genuino & segundo correcta

Bei einer "echten Sekunde" läuft der Sekundenzeiger mit exaktem Sekundensprung. Dies ist nur bei Uhrwerken mit Sekundenpendel, d.h. einer Pendellänge von nominal 116 cm möglich. Bei Uhrwerken mit kürzeren Pendellängen verwendet Kieninger für die korrekte Sekundenanzeige einen speziellen Sekundenbaustein.

With a "true second" feature the second hand moves in precise second steps. This is only possible for movements with a second pendulum, that is, with a pendulum length of nominal 116 cm. For movements with shorter pendulum lengths Kieninger uses a special second module for a correct second indcation.

Chez une "seconde vraie" la trotteuse court avec saut de secondes exact. Cela est seulement possible chez des mouvements avec pendule de seconde, c'est à dire chez une longueur de pendule nominale de 116 cm. Chez des mouvements ayant des longueurs de pendule plus courtes la société Kieninger utilise un module de seconde spécial pour l'indication de seconde correcte.

Con un "segundo genuino" el segundero anda con un salto de segundo exacto. Eso es solamente posible con movimientos de reloj con péndola de segundo, es decir una largura de péndola de teóricamente 116 cm. En mecanismos con la péndola más corta Kieninger utiliza un modulo de segundo especial para la indicación de segundo correcta.

Gangregler & Hemmung

Regulator & Escapement / Réglage et echappement / Regulación y escape

Der Begriff "Hemmung" bezeichnet die Kombination der Bauteile Anker und Gangrad. Der Anker besteht entweder aus einem Stück (patentierter Kieniramic® Massivanker) oder einem Ankerkörper mit eingeschobenen Paletten (Kieniramic® Palettenanker). Das Gangrad besitzt eine auf die Form der Hemmung bzw. den Anker abgestimmte Spezialverzahnung.
Die Hemmung steuert mit Hilfe der Gangreglerschwingungen den freien Ablauf des Gehwerkes und überträgt gleichzeitig dem Gangregler immer wieder den nötigen Antriebsimpuls. Den Gangregler bilden je nach Art des Uhrwerkes ein Pendel oder eine Unruh. Die Schwingungen des Gangreglers ergeben den Takt für die Zeigerbewegung.
In Kieninger-Uhrwerken werden eine ruhende Hemmung (Graham) oder ein Echappement (Schweizer Ankergang) verwendet. Alle Echappements werden werksseitig in Betriebslage eingeregelt ("adjusted").

The term "escapement" refers to the combination of the clock components anchor and escapement wheel. The anchor is either made in one piece (patented Kieniramic® solid anchor) or consists of an anchor body with inserted pallets (Kieniramic® pallet anchor). The special gearing of the escapement wheel is matched for the type of escapement and the anchor.
The escapement regulates the otherwise uncontrolled run of the time drive with the help of the regulator oscillations and at the same time provides the regulator with the necessary drive impulse. Depending on the type of movement the regulator can be either a pendulum or a balance wheel. The oscillation rate of the regulator determines the rhythm for the movement of the hands.
Kieninger movements use a stationary escapement (Graham) or a escapement (Swiss escapement). All Swiss escapements are factory adjusted in operating position ("adjusted").

La notion d'échappement spécifie la combinaison des composants d'ancre et de roue d'échappement. L'ancre consiste ou d'une pièce complète (Kieniramic® ancre massif breveté) ou d'un corps d'ancre avec des palettes intercalées (Kieniramic® ancre à palettes). La roue d'échappement contient une denture spéciale accordée à la forme de l'échappement respectivement à l'ancre.
A l'aide des oscillations de réglage d'échappement l'échappement commande le cours libre du mouvement d'horlogerie et simultanément transmet toujours l'impulsion d'entraînement requise au régulateur d'échappement. Le régulateur d'échappement est formé en dépendance du type du mouvement par un pendule ou un balancier. Les oscillations du régulateur d'échappement donnent le cycle pour le mouvement des aiguilles. Dans les mouvements Kieninger on utilise un échappement statique à l'état de repos (Graham) ou un échappement (à l'ancre suisse). Les échappements suisses sont tous ajustés à l'usine dans la position de montage ("adjusted").

La noción de "escape" designa la combinación de los componentes constructivos de áncora y rueda de escape. La áncora consiste o de una pieza sola (patente registrado Kieniramic® áncora maciza) o de un cuerpo de áncora con paletas insertadas (Kieniramic® áncora con paletas). La rueda de escape tiene un engranaje especial adaptado a la forma del escape respectivamente de la áncora.
El escape manda el curso libero del movimiento del reloj y transmite simultáneamente y siempre de nuevo el impulso de accionamiento necesario al regulador de escape. El regulador de escape es formado por una péndola o un volante en dependencia del tipo de movimiento del reloj. Las oscilaciones del regulador de escape producen el ciclo para el movimiento de las agujas.
En los movimientos de Kieninger son utilizados un escape estacionario (Graham) o un escape de fuerza del muelle (escape suizo). Todos los escapes suizas son regulados por la fábrica en la posición de funcionamiento ("adjusted").

Gangreserve

Maintaining Power / Réserve de marche / Reserva de cuerda

Bei gewichtsbetriebenen Uhrwerken mit Gangreserve läuft das Gehwerk während des Aufziehvorgangs konstant weiter. Dies wird durch ein Gegengesperr mit Feder erreicht, welche die Antriebskraft auf das Gehwerk auch während des Aufziehens aufrecht erhät.

The time drive of weight powered clock movements with maintaining power continues to run during winding. This is achieved through a counter locking gear with spring, which provides a power reserve for the time drive during winding.

Chez des mouvements d'horloges avec réserve de marche actionnés par poids le mouvement d'horlogerie continue à courir constamment pendant la procédure de remontage. Cela est effectué par un ressort d'entretien, qui maintient la force d'entraînement sur le mouvement aussi durant le remontage.

En los movimientos del reloj accionados de pesas con reserva de cuerda el mecanismo de marcha continua a andar constantemente durante el proceso de dar cuerda. Eso es obtenido mediante un contraretén con resorte, que mantiene la fuerza de accionamiento sobre el mecanismo de marcha también durante el dar cuerda.

Lyrapendel

Lyre pendulum / Pendule lyre / Péndola de lira

Der Begriff bezeichnet einen Pendelstil, bei dem mehrere vertikale Stäbe in der Mitte mit einer Brücke verbunden sind und sich ein Dekorelement in Form einer Harfe oberhalb der Pendelscheibe befindet.	A pendulum style which includes multiple, vertically oriented bars joined by a bridge in the middle and which has a harp shaped structure above the pendulumbob.	Cette notion désigne un style de pendule, où plusieurs barres verticales sont liées les unes avec les autres au milieu avec un pont et où un élément de décor en forme d'une lyre se trouve au-dessus du disque de pendule.	La noción designa un estilo de la péndola, con que varias varillas de la péndola verticales están reunidas en la mitad de un puente y un elemento de decoración en forma de una arpa se encuentra por encima del disco de la péndola.

Mondphasenzifferblatt

Moon phase dial / Cadran à phases de lune / Esfera de las fases lunares

Ein Zifferblatt, welches die Phasen des Mondes während des 29 1/2 Tage dauernden Mondmonats darstellt. Während die Mondscheibe zwischen den Symbolen der östlichen und westlichen Hemisphäre wandert, werden die Mondphasen (Neumond, Vollmond, abnehmender Mond, etc.) entsprechend dem Zyklus dargestelt.	A dial which tracks the moon's phases through the 29 1/2 day lunar month. As the rotating moon dial passes behind representations of the eastern and western hemispheres, the phases of the moon (new moon, full moon, waning crescent, etc.) are represented as they appear at each stage of the cycle.	C'est un cadran représentant les phases de la lune durant le mois de lune ayant 29 jours et demi. Pendant que le disque de la lune se déplace entre les symboles de l'hémisphère d'est et d'ouest, les phases de la lune (nouvelle lune, pleine lune, décroissante lune etc.) sont représentées correspondamment au cycle.	Una esfera que representa las fases de la luna en el mes lunar durante 29 días y medio. Mentras que el disco lunar se desplaza entre los símbolos del hemisferio del este y del oeste, están representadas las fases de la luna (luna nueva, luna llena, luna menguante) respectivo al ciclo.

Kompensationspendel

Compensation pendulum / Pendule de compensation / Péndola de compensación

Durch Temperaturschwankungen dehnen sich metallische Bauteile von normalen Pendeln unterschiedlich aus. Dadurch verändert sich die Länge des Pendels und verursacht Schwankungen der Laufgeschwindigkeit. Durch eine bestimmte Anordnung von Metallen unterschiedlicher Ausdehnungskoeffizienten und eine entsprechende Konstruktion des Pendels wird diese Längenänderung ausgeglichen (d.h. kompensiert).	Due to temperature fluctuations the different metallic components of normal pendulums expand at different rates. Therefore the length of the pendulum changes and triggers fluctuations of the running speed (time keeping). Through a specific arrangement of metals with different expansion coefficients and a corresponding design of the pendulum these differences of expansion rates are compensated.	A cause d'oscillations de température des composants métalliques de pendules normaux se dilatent différemment. Par cela la longueur du pendule change et cause des oscillations de la vitesse de marche. Moyennant un rangement spécial de métaux de coefficients de dilatation différents et une construction correspondante du pendule ce changement de longueur est égalsé, c'est à dire compensé.	Los componentes metálicos de las péndolas normales se dilatan diferentemente. Mediante eso la largura de la péndola se cambia y causa oscilaciones de la velocidad de curso. Mediante una agrupación cierta de metales de coeficientes de dilatación diferentes y una construcción correspondiente de la péndola eso cambio longitudinal está igualado, eso es compensacb.

Melodienautomatik (Kieninger Patent)

Automatic chime sequencing / Automatisme de mélodies / Dispositivo de melodías automático

Bei Aktivierung der Melodienautomatik wird bei Mehrmelodienwerken stündlich, nachdem der Stundenschlag beendet ist, über das Zeigerwerk die Spielwalze automatisch auf die nächste Melodie umgeschatet.	When activating the automatic chime sequencing the motion of the hand shaft automatically shifts the melody drum of triple chime movements to the next melody every hour after the hour count is completed.	Lors de l'activation de l'automatisme de mélodies chez les mouvements ayant plusieurs mélodies le rouleau à carillon est automatiquement commuté à la mélodie prochaine via la cadrature après que la sonnerie des heures a été finie.	Con activando de automática de melodías - con mecanismos de melodías - el cilindro de música está automáticamente conmutado a la melodía próxima.

Pendellänge (PL)

Pendulum length / Longueur du balancier / Largura de la péndola

Kieninger verwendet zur Identifikation nominale Pendellängen, denen jeweils bestimmte Schlagzahlen (Schwingungen pro Stunde) zugeordnet sind (siehe Tabelle auf Seite 6). Je nach Bauart und Meßmethode weichen die tatsächlichen Pendellängen von den Nominalwerten ab.	For identification Kieninger uses nominal pendulum lengths with a defined rate of beats (oscillations) per hour for each length (see table on page 6). Depending on design and method of measuring actual pendulum dimensions differ from nominal dimensions.	Kieninger utilise des longueurs de pendule nominales pour identifier, auxquelles des certains chiffres à sonner (oscillations par heure) sont affectés (voir table sur page 6). Dépendant du type de construction et de la méthode de mesure les longueurs de pendule actuelles dévient des valeurs nominales.	Para la identificatión Kieninger utiliza larguras de la péndola nominales, a las cuales cada vez las cifras de sonería (vibraciones por hora) están adjudicadas (vea V. cuadro sobre pagina 6). Dependiente del tipo de construcción y del método de medida las larguras de la péndola desvían de los valores nominales.

Rollieren

Roller burnishing / Ecrouir par rouleau / Pivotar

Rollieren ist ein spezielles, traditionelles Verfahren zur Oberflächenbehandlung der Lagerzapfen von Trieben und Wellen in der Uhrentechnik. Dabei wird die Oberfläche des sich drehenden Bauteils mit einer rotierenden Hartmetallscheibe ("Rollieren") geglättet und verdichtet. Durch das Rollieren wird eine sehr hohe Lebensdauer und Leichtgängigkeit der Lagerstellen erreicht.	The term refers to a special, traditional process for the surface treatment of the axle journals of pinions and arbors during clock manufacturing. In doing so the surface of a turning component is smoothened and compressed with a rotating ("roller burnishing") hard metal disk. With this process a very high life expectancy and soft running characteristics of the bearings are achieved.	L'usinage par tour à pivoter est un processus spécial, traditionnel pour le traitement de surfaces des tourillons et des arbres dans la technique de l'horlogerie. Avec cela la surface du composant se tournant est lissée et serrée avec un disque de métal dur rotant ("roulage"). En vertu de ce processus une durée très haute et une souplesse des points d'appui sont atteintes.	El pivotar es un proceso especial, tradicional para el tratamiento de la superficie de los piñones y muñones en la técnica de reloj. Con eso la superficie del componente giratorio está afinada y compactada con un disco giratorio ("pivotar") de acero duro. Con pivotando una duración útil alta y una suavidad de los puntos de rodamiento están obtenidas.

Tempus Fugit

Lateinisch für "die Zeit verrinnt". Diese Worte finden sich traditionell oft auf dekorativen Zifferblättern.	Latin for "Time flies". Traditionally these words are often inscribed on a decorative clock dial.	C'est en latin pour "Le temps fuit". C'est une tradition que ces mots se trouvent souvent sur des cadrans décoratifs.	En latín para "El tiempo se escapa". Estas palabras se encuentran tradicionalmente sobre las esferas decorativas.

Weiser(stift)

Pendulum leader / Clou indicateur / Perno indicador

Über den Weiserstift der Ankergabel, der in die Pendelverlängerung eingreift, wird die Antriebskraft vom Uhrwerk auf das Pendel übertragen.	Through the pendulum leader, which is attached to the anchor and engages into the pendulum extension, the power is transfered from the movement to the pendulum.	La force d'entraînement est transmise du mouvement d'horlogerie sur le pendule via le clou indicateur de la fourchette d'ancre, qui s'engrène dans la rallonge du perdule.	La fuerza de accionamiento está transmitida desde el movimiento del reloj a la péndola vía un perno indicador de la horquilla de áncora.

Übersicht Werkegruppenstruktur / Overview movement series structure / Aperçu structure des séries de mouvements / Cuadro sinóptico estructura de serie de los movimientos

		1/2-Stunden-Werke, mechanisch 1/2-hour movements, mechanical Mouvements demi-heures, mécanique Movimiento media hora, mecánico							
Werkesymbole ◆ Movement symbols ◆ Symboles de mouvements ◆ Símbolos de movimientos									
Serie ◆ Series ◆ Série ◆ Serie		H	H	P	P	P	L	L	L
Antrieb ◆ Drive ◆ Impulsion ◆ Impulsión									
Höhe ◆ Height ◆ Hauteur ◆ Altura	[mm]	150	150	114	114	114	100	100	100
Breite ◆ Width ◆ Largeur ◆ Extensión	[mm]	150	150	99	99	99	85	85	85
Dicke ◆ Thickness ◆ Grosseur ◆ Grueso	[mm]	2,50	2,50	2,00	2,00	2,00	1,70	1,70	1,70
Seite ◆ Page ◆ Page ◆ Página		9	9	11	11	11	14	14	14
Glocke ◆ Bell ◆ Cloche ◆ Campana		X	X	X	X	X	X	X	X
Rundgong ◆ Coil gong ◆ Timbre rond ◆ Gong circular		X	X	X	X	X	X	X	X
Stabgong ◆ Rod gong ◆ Timbre á barres ◆ Gong de varillas		X	X	X	X	X	X	X	X
Tonröhren ◆ Tubes ◆ Tuyaux à son ◆ Tubos sonoros									
Bam (Passing Strike, Glasenschlag)		X	X	X	X	X	X	X	X
Bim-Bam		X	X	X	X	X	X	X	X
Westminster									
2 Melodien ◆ Dual chime ◆ 2 Mélodies ◆ 2 Melodías									
3 Melodien ◆ Triple chime ◆ 3 Mélodies ◆ 3 Melodías									
Standuhren ◆ Floor clocks ◆	PL 130 / 3.436 *)			X	X	X			
Horologes de parquet ◆ Relojes de antesala	PL 116 / 3.600 *)	X	X	X	X		X	X	
	PL 100 / 3.800 *)			X	X		X	X	
	PL 93 / 4.000 *)			X	X		X	X	
Wanduhren ◆ Wall clocks ◆	PL 80 / 4.260 *)			X	X		X	X	
Regulateures ◆ Reguladores	PL 72 / 4.500 *)			X	X		X	X	
	PL 65 / 4.725 *)			X	X	X	X	X	X
	PL 54 / 5.325 *)			X	X	X	X	X	X
	PL 48 / 5.743 *)					X			X
	PL 43 / 6.086 *)					X			X
	PL 35 / 6.750 *)					X			X
	PL 29 / 7.628 *)					X			X
Tischuhren ◆ Mantel clocks ◆ Pendulettes ◆ Relojes de sobremesa	ECH **) / 18.000 *)					X			X

*) Nominale Pendellänge PL / Schwingungen pro Stunde ◆ Nominal pendulum length PL / Beats per hour ◆ Longueur de pendule nominal PL / Oscillations par heure ◆ Largura de la péndola nominal PL / Oscilaciones por hora

**) Echappement (Schweizer Ankergang) ◆ Swiss escapement ◆ Echappement (échappement suisse) ◆ Escape (escape suiza)

1/4-Stunden-Werke, mechanisch

1/4-hour movements, mechanical
Mouvement de quarts, mécanique
Movimiento 1/4 hora, mecánico

H	H	K	K	M	M	R	R	R	R	S	S	S	J	A
														
158	158	142	142	142	142	131	131	131	131	120	120	120	100	100
230	230	200	200	200	200	131	131	131	131	124	124	124	104	104
2,80	2,80	2,50	2,50	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	1,70	1,70	1,70	2,00	1,70
17	17	19	19	22	22	24	24	24	24	28	28	28	31	33
		X	X			X	X	X	X					
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
	X													
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X
						X								
X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	
		X	X			X	X	X	X					
X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				
		X	X			X		X	X	X				
		X	X			X		X	X	X				
						X		X	X	X	X			
										X	X			
						X		X	X	X	X	X	X	X
						X		X	X	X	X	X	X	X
									X			X	X	X
									X			X	X	X
									X			X	X	X
									X			X	X	X
									X			X	X	X

Preise / Prices / Prix / Precios

1. Alle Preise in € zuzüglich MwSt.; Lieferung ab Werk ◆ All prices in € , VAT not included; delivery ex factory ◆ Tous prix en €, TVA ne pas inclus; fourniture à partir de l'usine ◆ Todos los precios en €, IVA no incluido, suministración exfábrica
2. Preise und Rabattsätze bei jeweils geschlossener Abnahme ◆ Prices and discounts quoted are for quantities per shipment ◆ Les prix et les ristourne son valables pour des achats unis ◆ Los precios y las tasas de descuento indicados valen para recepción completa - entrega única
3. Werkepreise einschließlich Pendelverlängerung; Messingseile mit Seilrolle(n) oder vermessingte Stahlketten mit Haken und/oder Ösen; Aufzugschlüssel und/oder Kurbel; Einzelverpackung ◆ Movement prices including pendulum extension, brass cables with pulley(s) or brass finish steel chains with hooks and/or loops; winding key and/or crank key; individual packaging ◆ Prix de mouvement indusivement allongement du balancier, câbles de laiton avec poulie(s) ou chaînes d' acier laitonées avec crochets et/ou oeillets; clé de remontoir et/ou manivelle; emballage individuel ◆ Precios de movimiento incluso alargadera de la péndola; cables de latón con polea(s) de cable o cadenas de acero acabadas de latón con tiradores (ganchos y/o anillos); llave y/o manivela para subir las pesas; embalaje individual
4. Polierte Ausführung: Uhrwerk (Echappement mit 11 Steinen & INCABLOC Stoßsicherung, vergoldet), Pendelverlängerung, Glocke oder Glockenbaum, Seilrolle(n), Aufzugschlüssel und/oder Kurbel ◆ Polished execution: Movement (Escapement with 11 jewels & INCABLOC shock resist, gold plated), bell(s), pendulum extension, pulley(s), winding key and/or crank key ◆ Exécution polie: Mouvement (Echappement avec 11 rubies & INCABLOC amortisseur de choc, dorés), allongement du balancier, poulie(s), clé de remontoir et/ou manivelle ◆ Ejecución pulida: Movimiento (Escape dorado con 11 rubís & INCABLOC dispositivo anti-choque), alargadera de la péndola, polea(s) de, llave y/o manivela para subir las pesas

Volumen-Rabattstaffel / Volume discount table / Ristourne de quantité / Escala de descuentos

Stückzahl / Pieces / Nombre de pièces / Número de piezas Produktbereich / Product area / Domaine de produit / Sector de productos	1	2 - 4	5 - 9	10 - 24	25 - 49	50 - 99	100 - 299	> 300
H (1/2), H (1/4) Uhrwerke, Grundmodelle ◆ Movements, base models ◆ Mouvements, modèles de base ◆ Movimientos, modelos básicos								
Uhrwerke, Standardfestlegungen *) ◆ Movements, standard executions *) ◆ Mouvements, versions standard *) ◆ Movimientos, versiones estándar *)								
P, K, R, J Uhrwerke, Grundmodelle ◆ Movements, base models ◆ Mouvements, modèles de base ◆ Movimientos, modelos básicos								
Uhrwerke, Standardfestlegungen *) ◆ Movements, standard executions *) ◆ Mouvements, versions standard *) ◆ Movimientos, versiones estándar *)								
L, M, S, A Uhrwerke, Grundmodelle ◆ Movements, base models ◆ Mouvements, modèles de base ◆ Movimientos, modelos básicos								
Uhrwerke, Standardfestlegungen *) ◆ Movements, standard executions *) ◆ Mouvements, versions standard *) ◆ Movimientos, versiones estándar *)								
Zubehör ◆ Accessories ◆ Accessoires ◆ Acesorios								

*) Kleinmengen normalerweise ab Lager verfügbar ◆ Small quantities usually available from stock ◆ Petites quantités en général disponibles départ usine ◆ Cantidades pequeñas normalemente en stock

H-Werke (1/2 Stunde)

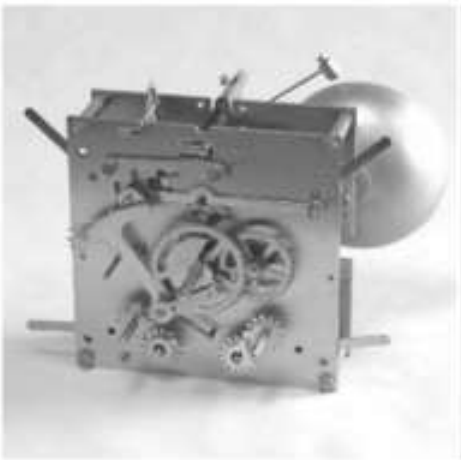
H-Movements (1/2 hour) / H-Mouvements (demi-heure) / H-Movimientos (media hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 150 x 150 x 2,5 mm, 4 Aetema Bronze-Bouchons (Beisatzräder), Palettenanker mit ruhender Hemmung (Graham), Ankerautomatik, Seilaufzugsbegrenzungen, Schlagabschaltung, integrierter Zifferblatt-Verschlußhebel, ohne Werkbügel ◆ Run time 7 days, plate size 150 x 150 x 2,5 mm, 4 Aetema bronce bushings (2nd wheels), pallet anchor with stationary escapement (Graham), automatic beat adjustment, cable winding stops, strike shut-off, integrated dial lock lever, without upper support brackets ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 150 x 150 x 2,5 mm, 4 bouchons en Aetema bronze (roues adjointes), ancre à palettes avec échappement à repos frottant (Graham), dispositif d'ancre automatique, délimitatiens mécanisme de remontage à cable, invalidation de sons, levier de cadran intéé, sans cintre de mécanisme ou support ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 150 x 150 x 2,5 mm, 4 tapones de Aetema bronce (ruedas intermedias), áncora de paletas con escape fijo (Graham), áncora automática, delimitaciones mecanismo de cuerda por cable, inactivación de la campanada, sin arco de movimientos, manilla de esfera integrada



HER, SEK



HSG, SEK



HSG, SEK, COM

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

HEE				◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 8-Stabgong 680 mm ◆ Chain movement w 1/2-hour strike bim-bam on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heure sonnar bim-bam sur timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada me hora bim-bam sobre gong de 8 varillas 680 mm
HEG				◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 100 mm, hintenliegend ◆ Chain movement wi 1/2-hour strike on rear mounted single bell 100 mm ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heure sonnar à cloche 100 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada media ho sobre campana 100 mm, situado atrás
HEG				◆ dto., jedoch mit Glocke 100 mm obenliegend ◆ ditto, but with top mounted single bell 100 mm ◆ di mais avec cloche 100 mm, situé en haut ◆ idem, pero con campana 100 mm, situado en alto
HED				◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, obenliegend ◆ Chain moveme with 1/2-hour strike bim-bam on double bell, top mounting ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heu sonnante bim-bam à cloche double, situé en haut ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque cada media hora bim-bam sobre campana, situado en alto
HER				◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Chain movement with 1/2-ho strike on coil gong ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre ro ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada media hora sobre gong circular
HSE				◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 8-Stabgong 680 mm ◆ Cable movement w 1/2-hour strike bim-bam on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heu sonnante bim-bam sur timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a ca media hora bim-bam sobre gong de varillas 680 mm
HSG				◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 100 mm, hintenliegend ◆ Cable movement with hour strike on rear mounted single bell 100 mm ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heu sonnante à cloche 100 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a cada med hora sobre campana 100 mm, situado atrás
HSG				◆ dto., jedoch mit Glocke 100 mm obenliegend ◆ ditto, but with top mounted single bell 100 mm ◆ di mais avec cloche 100 mm, situé en haut ◆ idem, pero con campana 100 mm, situado en alto
HSD				◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, obenliegend ◆ Cable movement w 1/2 hour strike bim-bam on top mounted double bell ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heu sonnante bim-bam à cloche double, situé en haut ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a ca media hora bim-bam sobre campana, situado en alto
HSR				◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Cable movement with 1/2-hour stri on coil gong ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond Movimiento con tracción a cables con toque a cada media hora sobre gong circular
KUK				◆ Spezial-Kettenzugwerk für Kuckucksuhren mit Tänzerbaustein, 1/2-Stundenschlag auf Rundgon Tonfeder und typischen Antriebsteilen ◆ Secialty chain movement for cockoo clocks with dance module, 1/2 hour strike and typical drive components ◆ Mouvement à chaînes spécial pour les couco routeau naseur, demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond et éléments monteurs typique Movimiento con tracción a cadenas con toque especial por los relojes de cuco con rodillo bailador, toq a cada media hora sobre gong circular y elementos de propulsion typicos

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje	
Werkschrauben H	◆ Werkschrauben M4x31 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M4x31 & washers (pai ◆ Vis de mouvement M4x31 et tâles à vis de mouvement ◆ Tornillos de movimiento M4x31 y chapas d tornillos de movimiento
Werkbügel, lang	◆ Werkbügel, justierbar 104-172mm (Paar) ◆ Upper support brackets, adjustable 104-172mm (pair) Cintre de mécanisme ou support, ajustable 104-172mm (Paire) ◆ Arco de movimientos, ajusta 104-172mm (Par)
Kettenringe	◆ Kettenringe (Paar) ◆ Chain rings (pair) ◆ Rondes de chaîne (Paire) ◆ Anillos de cadena (Par)
Abstellstange 273mm	◆ Abstellstange 273mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 273mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 273m boutincl. ◆ Barra de parada 273mm, pieza final ind.
Winkel ZW10	◆ Schalthebelwinkel 46mm/ZW10 inkl. Schraube (Paar) ◆ Lever extension 46mm/ZW10 incl. scre (pair) ◆ Angle de levier de commande 46mm/ZW10 ind. vis (Paire) ◆ Angelo de palanca de mand 46mm/ZW10 incl. tornillo (Par)
Seilhalteplatte 2-fach	◆ Seilhalteplatte, 2-fach, inkl. Schildbuchse ◆ Cable mounting plate, double, incl. grommet ◆ Platine câble, double, douill incl. ◆ Platina de cable, doble, buje incl.
Mondantriebsrad H	◆ Mondantriebsrad H 6,5 ◆ Moon drive gear H 6,5 ◆ Roue d'entraînement lunaire H 6,5 ◆ Rueda d impulso luna H 6,5
Zeigermutter H, sw	◆ Zeigermutter H M2,6 schwarz ◆ Hand nut H M2,6 black ◆ D'aiguilles H M2,6 noir ◆ Tuerca de aguj H M2,6 negra
Zeigermutter H, ms	Zeigermutter H M2,6 Messing poliert ◆ Hand nut H M2,6 polished brass ◆ D'aiguilles H M2,6 laiton pol ◆ Tuerca de aguja H M2,6 latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA*)	SEK	COM **)	POL	TBS		Gong
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos									
HEE, HE	***)	10	on demand		S		on demand			on demand
HEG (hinten), HE	***)	9, 10	on demand	on demand	S	on demand	on demand			S
HEG (oben), HE	***)	9, 10	on demand	on demand	S	on demand	on demand			S
HED, HE	***)	10	on demand		S		on demand			S
HER, HE	***)	10	on demand	on demand	S		on demand			on demand
HSE, HS	***)	10	on demand		S		on demand			on demand
HSG (hinten), HS	***)	9, 10	on demand	on demand	S	on demand	on demand			S
HSG (oben), HS	***)	9, 10	on demand	on demand	S	on demand	on demand			S
HSD, HS	***)	10	on demand		S		on demand			S
HSR, HS	***)	10	on demand	on demand	S		on demand			on demand
Werkschrauben H (2x)			on demand							
Werkbügel, lang (2x)			on demand							
Kettenringe (2x)			on demand							
Abstellstange 273mm			on demand							
Winkel ZW10			on demand							
Seilhalteplatte 2-fach			on demand							
Mondanriebsrad H			on demand							
Zeigermutter H, sw			on demand							
Zeigermutter H, ms			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
HSG (hinten), HS015	116	10	on demand		S					S
KUK02	116	10	on demand					S		S

*) Nachtabschaltung zwischen 22.00 und 8.30 Uhr ◆ Night time shut-off between 10.00 PM and 8.30 AM ◆ Arrêt nocturne automatique entre 22.00 et 8.30 heure ◆ Silencio nocturno automático entre 22.00 y 8.30 hora

**) Nur mit ZW 9 ◆ With ZW 9 only ◆ Seulement avec ZW 9 ◆ Solaments con ZW 9

***) Siehe Tabelle auf Seite 6 ◆ See chart on page 6 ◆ Voir table sur page 6 ◆ Vea V. cuadro sobre página 6

P-Werke (1/2 Stunde)

P-Movements (1/2 hour) / P-Mouvements (demi-heure) / P-Movimientos (media hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 114 x 99 x 2,0 mm, Federzugwerke mit 4 Aeterna Bronze-Bouchons (Beisatzräder) und Sicherheits-Aufzugsgesperr, Tischuhrversion mit Echappement (Schweizer Ankergang), Pendelversion mit Kieniramic® Massivanker mit ruhender Hemmung (Graham) und Ankerautomatik, Schlagabschaltung, Frontaufzug, ohne Werkbügel ◆ Run time 7 days, plate size 114 x 99 x 2,0 mm, keywind movements with 4 Aeterna bronze bushings (2nd wheel) and anti snap-back system, mantel clock version with escapement (Swiss escapement), pendulum version with Kieniramic® solid anchor with stationary escapement (Graham) and automatic beat adjustment strike shut-off, front winding, without upper support brackets ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 114 x 99 x 2,0 mm, mouvements à tirant à ressort avec 4 bouchons en Aeterna bronze (pignons adjoints) et dispositif d'endiquetage de sûreté, version d'horloge de table avec échappement (échappement suisse), version de pendule avec Kieniramic® ancre solide avec échappement de repos (Graham) et dispositi d'ancre automatique, invalidation de sonnerie, mécanisme de remontage frontal, sans cintre de mécanisme ou support ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 114 x 99 x 2,0 mm, máquina con tracción a muelle con 4 tapones de Aeterna bronce (piñones intermedias) y rétén de cuerda, versión de reloj de mesa con escape (escape suiza), versión de la péndola con Kieniramic® áncora maciza con escape fijo (Graham) y áncora automática, inactivación de toque, mecanismo de cuerda frontal, sin arco de movimientos

PFD, SEK, POL



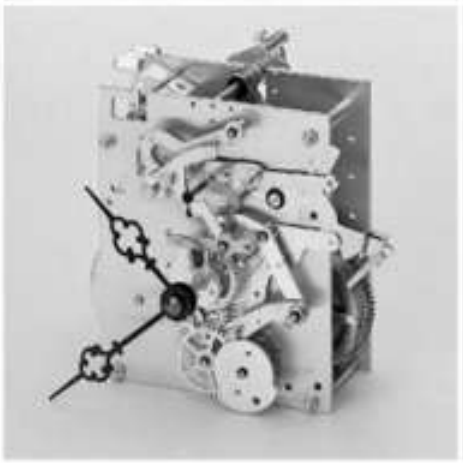
PFE, SEK



PFG, NA, SEK, COM









PFR, SEK **PKE, NA, SEK** **PSR, NA, SEK, GR**

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

PED				◆ Federzugwerk mit Echappement (5 Steine) und 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglock obenliegend ◆ Keywind movement with escapement (5 jewels) and with 1/2 hour strike bim-bam on mounted double bell ◆ Mouvement à tirant à ressort avec échappement (5 rubis) et avec demi-heu sonnante bim-bam à cloche double, situé en haut ◆ Movimiento con tracción a muelle con escape rubí) y con toque a cada media hora bim-bam sobre campana, situado en alto
PEG				◆ Federzugwerk mit Echappement (5 Steine) und mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 70 mm hintenliegend ◆ Key wind movement with escapement (5 jewels) and with 1/2-hour strike on re mounted bell 70 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort avec échappement (5 rubis) et avec demi-heu sonnante à cloche 70 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a muelle con escape (5 rubí) y co toque a cada media hora sobre campana 70 mm, situado atrás
PER				◆ Federzugwerk mit Echappement (5 Steine) und mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ K wind movement with escapement (5 jewels) and with 1/2-hour strike on coil gong ◆ Mouvement à tiran ressort avec échappement (5 rubis) et avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond Movimiento con tracción a muelle con escape (5 rubí) y con toque a cada media hora sobre gong circul
PFE				◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 3-Stabgong 320 mm ◆ Key wind movement w 1/2-hour strike bim-bam on 3-rod gong 320 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort avec demi-heu sonnante bim-bam sur timbre à 3 barres 320 mm ◆ Movimiento con tracción a muelle con toque a ca media hora bim-bam sobre gong de 3 varillas 320 mm

PFD		◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, obenliegend ◆ Key wind moveme with 1/2 hour strike bim-bam on top mounted double bell ◆ Mouvement à tirant à ressort ave demi-heure sonnante bim-bam à cloche double, situé en haut ◆ Movimiento con tracción a muelle c toque a cada media hora bim-bam sobre campana, situado en alto
PFG		◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 70 mm, hintenliegend ◆ Key wind movement w 1/2-hour strike on rear mounted bell 70 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort avec demi-heure sonnante cloche 70 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a muelle con toque a cada media hora sob campana 70 mm, situado atrás
PFR		◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Key wind movement with 1/2-hou strike on coil gong ◆ Mouvement à tirant à ressort avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timb rond ◆ Movimiento con tracción a muelle con toque a cada media hora sobre gong circular
PKE		◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 3-Stabgong 320 mm ◆ Chain movement w 1/2-hour strike bim-bam on 3-rod gong 320 mm ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heure sonnar bim-bam sur timbre à 3 barres 320 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada mec hora bim-bam sobre gong de 3 varillas 320 mm
PKD		◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, obenliegend ◆ Chain moveme with 1/2-hour strike bim-bam on top mounted double bell ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heu sonnante bim-bam à cloche double, situé en haut ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque cada media hora bim-bam sobre campana, situado en alto
PKG		◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 70 mm, hintenliegend ◆ Chain movement w 1/2-hour strike on rear mounted bell 70 mm ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heure sonnante à cloc 70 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada media hora sob campana 70 mm, situado atrás
PKR		◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Chain movement with 1/2-hour stri on coil gong ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada media hora sobre gong circular
PSE		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 3-Stabgong 320 mm ◆ Cable movement w 1/2-hour strike bim-bam on 3-rod gong 320 mm ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heure sonnar bim-bam sur timbre à 3 barres 320 mm ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a cada mec hora bim-bam sobre gong de 3 varillas 320 mm
PSD		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, obenliegend ◆ Cable movement w 1/2 hour strike bim-bam on top mounted double bell ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heu sonnante bim-bam à cloche double, situé en haut ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a ca media hora bim-bam sobre campana, situado en alto
PSG		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 70 mm, hintenliegend ◆ Cable movement w 1/2-hour strike on rear mounted bell 70 mm ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heure sonnante cloche 70 mm, situé en haut ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a cada media hora sob campana 70 mm, situado atrás
PSR		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Cable movement with 1/2-hour stri on coil gong ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond Movimiento con tracción a cables con toque a cada media hora sobre gong circular

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Werkschrauben P	◆ Werkschrauben M3x17 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x17 & washers (pair) vis de mouvement M3x17 et tôles à vis de mouvement ◆ tornillos de movimiento M3x17 y chapas d tornillos de movimiento
Kettenringe	◆ Kettenringe (Paar) ◆ Chain rings (pair) ◆ Rondes de chaîne (Paire) ◆ Anillos de cadena (Par)
Abstellstange 113mm	◆ Abstellstange 113mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 113mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 113m bout incl. ◆ Barra de parada 113mm, pieza final incl.
Abstellstange 145mm	◆ Abstellstange 145mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 145mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 145m bout incl. ◆ Barra de parada 145mm, pieza final incl.
Abstellstange 273mm	◆ Abstellstange 273mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 273mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 273m bout incl. ◆ Barra de parada 273mm, pieza final incl.
Seilhalteplatte 2-fach	◆ Seilhalteplatte, 2-fach, inkl. Schildbuchse ◆ Cable mounting plate, double, incl. grommet ◆ Platine câble, double, douill incl. ◆ Platina de cable, doble, buje incl.
Tragstuhl P	◆ Tragstuhl, Metallguß ◆ Mounting bracket, casted metal ◆ Plateau de fixage, pièce coulée en metal Plato de sujeción, pieza metálica fundida
Mondantriebsrad P	◆ Mondantriebsrad P 4,53 ◆ Moon drive gear P 4,53 ◆ Roue d'entraînement lunaire P 4,53 ◆ Rueda d impulso luna P 4,53
Zeigermutter P, sw	◆ Zeigermutter P M2,0 schwarz ◆ Hand nut P M2,0 black ◆ D'aiguilles P M2,0 noir ◆ Tuerca de aguja M2,0 negra
Zeigermutter P, ms	Zeigermutter H M2,0 Messing poliert ◆ Hand nut H M2,0 polished brass ◆ D'aiguilles H M2,0 laiton po ◆ Tuerca de aguja H M2,0 latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo			Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes						Gong
	PL	ZW		NA	SBK	GR	COM *)	POL **)		
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
PED	ECH	1 - 5	on demand	on demand	S			on demand		S
PEG	ECH	1 - 5	on demand	on demand	S			on demand		S
PER	ECH	1 - 5	on demand	on demand	S			on demand		on demand
PFE	***)	1 - 5	on demand	on demand	S			on demand		on demand
PFD	***)	1 - 5	on demand	on demand	S			on demand		S

Modell / Model / Modèle / Modelo			Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes						Gong
	PL	ZW		NA	SEK	GR	COM *)	POL **)		
PFG	***)	1 - 5	on demand	on demand	S		on demand	on demand		S
PFR	***)	1 - 5	on demand	on demand	S			on demand		on demand
PKE	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand		on demand		on demand
PKD	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand		on demand		S
PKG	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand	on demand	on demand		S
PKR	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand		on demand		on demand
PSE	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand		on demand		on demand
PSD	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand		on demand		S
PSG	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand	on demand	on demand		S
PSR	***)	1 - 5	on demand	on demand	S	on demand		on demand		on demand
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Werkschrauben P (2x)			on demand							
Kettenringe (2x)			on demand							
Abstellstange 113mm			on demand							
Abstellstange 145mm			on demand							
Abstellstange 273mm			on demand							
Seilhalteplatte 2-fach			on demand					on demand		
Tragstuhl P			on demand							
Mondanriebsrad P			on demand							
Zeigermutter P, sw			on demand							
Zeigermutter P, ms			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
PFD, PFD01	15	3	on demand	S	S			S		S
PKE, PK123	93	3	on demand		S					S
PSR, PS026	65	2	on demand		S					S
PSR, PS055	65	2	on demand	S	S					S

*) Nur mit ZW 5 ◆ With ZW 5 only ◆ Seulement avec ZW 5 ◆ Solaments con ZW 5

**) Echappement mit 11 Steinen & INCABLOC Stoßsicherung, vergoldet ◆
Escapement with 11 jewels & INCABLOC shock resist, gold plated ◆
Echappement avec 11 rubies & INCABLOC amortisseur de choc, dorés ◆
Escape dorado con 11 rubís & INCABLOC dispositivo anti-choque

***) Siehe Tabelle auf Seite 6 ◆ See chart on page 6 ◆ Voir table sur page 6 ◆ Vea V. cuadro sobre página 6

L-Werke (1/2 Stunde)

L-Movements (1/2 hour) / L-Mouvements (demi-heure) / L-Movimientos (media hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 100 x 85 x 1,7 mm, Federzugwerke mit 4 Aeterna Bronze-Bouchons (Beisatzräder) und Sicherheits-Aufzugsgesperr, Tischuhrversion mit Echappement (Schweizer Ankergang), Pendelversion mit Kieniramic® Massivanker mit ruhender Hemmung (Graham) und Ankerautomatik, Schlagabschaltung, Frontaufzug, ohne Werkbügel ◆ Run time 7 days, plate size 100 x 85 x 1,7 mm, key wind movements with 4 Aeterna bronze bushings (2nd wheel) and anti snap-back winding system, mantel clock version with escapement (Swiss escapement), pendulum version with Kieniramic® solid anchor with stationary escapement (Graham) and automatic beat adjustment, strike shut-off, front winding, without upper support brackets ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 100 x 85 x 1,7 mm, mouvements à tirant à ressort avec 4 bouchons en Aeterna bronze (pignons adjoints) et dispositif d'encliquetage de sûreté, version d'horloge de table avec échappement (échappement suisse), version de pendule avec Kieniramic® ancre solide avec échappement de repos (Graham) et dispositif d'ancre automatique, invalidation de sonnerie, mécanisme de remontage frontal, sans cintre de mécanisme ou support ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 100 x 85 x 1,7 mm, máquina con tracción a muelle con 4 tapones de Aeterna bronce (piñones intermedias) y rétén de cuerda, versión de reloj de mesa con escape (escape suiza), versión de la péndola con Kieniramic® áncora maciza con escape fijo (Graham) y áncora automática, inactivación de toque, mecanismo de cuerda frontal, sin arco de movimientos



LED



LKE



LPR

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

LED				◆ Federzugwerk mit Echappement (5 Steine) und 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglock hintenliegend ◆ Key wind movement with escapement (5 jewels) and with 1/2 hour strike bim-bam rear mounted double bell ◆ Mouvement à tirant à ressort avec échappement (5 rubis) et ave demi-heure sonnante bim-bam à cloche double, situé à l'arriè ◆ Movimiento con tracción a muelle c escape (5 rubí) y con toque a cada media hora bim-bam sobre campana, situado atrás
LEG				◆ Federzugwerk mit Echappement (5 Steine) und mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 50 mm hintenliegend ◆ Key wind movement with escapement (5 jewels) and with 1/2-hour strike on re mounted bell 50 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort avec échappement (5 rubis) et avec demi-heu sonnante à cloche 50 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a muelle con escape (5 rubí) y co toque a cada media hora sobre campana 50 mm, situado atrás
LER				◆ Federzugwerk mit Echappement (5 Steine) und mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Ke wind movement with escapement (5 jewels) and with 1/2-hour strike on coil gong ◆ Mouvement à tiran ressort avec échappement (5 rubis) et avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond Movimiento con tracción a muelle con escape (5 rubí) y con toque a cada media hora sobre gong circul
LPE				◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 3-Stabgong 320 mm ◆ Key wind movement wi 1/2-hour strike bim-bam on 3-rod gong 320 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort avec demi-heu sonnante bim-bam sur timbre à 3 barres 320 mm ◆ Movimiento con tracción a muelle con toque a ca media hora bim-bam sobre gong de 3 varillas 320 mm
LPD				◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, hintenliegend ◆ Key wi movement with 1/2 hour strike bim-bam on rear mounted double bell ◆ Mouvement à tirant à ress avec demi-heure sonnante bim-bam à cloche double, situé à l'arriè ◆ Movimiento con tracción a mue con toque a cada media hora bim-bam sobre campana, situado atrás
LPG				◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 50 mm, hintenliegend ◆ Key wind movement wi 1/2-hour strike on rear mounted bell 50 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort avec demi-heure sonnante cloche 50 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a muelle con toque a cada media hora sob campana 50 mm, situado atrás
LPR				◆ Federzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Key wind movement with 1/2-hou strike on coil gong ◆ Mouvement à tirant à ressort avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timb rond ◆ Movimiento con tracción a muelle con toque a cada media hora sobre gong circular
LKE				◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 3-Stabgong 320 mm ◆ Chain movement wi 1/2-hour strike bim-bam on 3-rod gong 320 mm ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heure sonnar bim-bam sur timbre à 3 barres 320 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada mec hora bim-bam sobre gong de 3 varillas 320 mm
LKD				◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, hintenliegend ◆ Chain moveme with 1/2-hour strike bim-bam on on rear mounted double bell ◆ Mouvement à chaînes avec demi-heu sonnante bim-bam à cloche double, situé à l'arriè ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque cada media hora bim-bam sobre campana, situado atrás

LKG		◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 50 mm, hintenliegend ◆ Chain movement wi 1/2-hour strike on rear mounted bell 50 mm ◆ Mbuvement à chaînes avec demi-heure sonnante à cloc 50 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada media hora sob campana 50 mm, situado atrás
LKR		◆ Kettenzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Chain movement with 1/2-hour stri on coil gong ◆ Mbuvement à chaînes avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond Movimiento con tracción a cadenas con toque a cada media hora sobre gong circular
LSE		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf 3-Stabgong 320 mm ◆ Cable movement w 1/2-hour strike bim-bam on 3-rod gong 320 mm ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heure sonnar bim-bam sur timbre à 3 barres 320 mm ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a cada me hora bim-bam sobre gong de 3 varillas 320 mm
LSD		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag Bim-Bam auf Doppelglocke, hintenliegend ◆ Cable movem with 1/2 hour strike bim-bam on rear mounted double bell ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heu sonnante bim-bam à cloche double, situé à l'arrié ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a ca media hora bim-bam sobre campana, situado atrás
LSG		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Glocke 50 mm, hintenliegend ◆ Cable movement w 1/2-hour strike on rear mounted bell 50 mm ◆ Mbuvement à tirant à câble avec demi-heure sonnante cloche 50 mm, situé à l'arrière ◆ Movimiento con tracción a cables con toque a cada media hora sob campana 50 mm, situado atrás
LSR		◆ Seilzugwerk mit 1/2-Stundenschlag auf Rundgong-Tonfeder ◆ Cable movement with 1/2-hour stri on coil gong ◆ Mouvement à tirant à câble avec demi-heure sonnante sur ressort à ton de timbre rond Movimiento con tracción a cables con toque a cada media hora sobre gong circular

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Werkschrauben L	◆ Werkschrauben M3x17 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x17 & washers (pair) vis de mouvement M3x17 et tâles à vis de mouvement ◆ tornillos de movimiento M3x17 y chapas d tornillos de movimiento
Kettenringe	◆ Kettenringe (Paar) ◆ Chain rings (pair) ◆ Rondes de chaîne (Paire) ◆ Anillos de cadena (Par)
Montagepfeiler 28mm	◆ Montagepfeiler, 6-kant 8x28mm (4 Stück) ◆ Mounting pillars, hexagon 8x28mm (set of 4) ◆ Piliers d montage, hexagone 8x28mm (4 pièces) ◆ Pilares de montaje, hexágono 8x28mm (4 piezas)
Abstellstange 113mm	◆ Abstellstange 113mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 113mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 113m bout ind. ◆ Barra de parada 113mm, pieza final incl.
Abstellstange 145mm	◆ Abstellstange 145mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 145mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 145m bout ind. ◆ Barra de parada 145mm, pieza final incl.
Abstellstange 273mm	◆ Abstellstange 273mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 273mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 273m bout ind. ◆ Barra de parada 273mm, pieza final incl.
Mondantriebsrad L	◆ Mondantriebsrad L ◆ Moon drive gear L ◆ Roue d'entraînement lunaire L ◆ Rueda de impulso luna
Zeigermutter L	◆ Zeigermutter L M2,0 schwarz ◆ Hand nut L M2,0 black ◆ D'aiguilles L M2,0 noir ◆ Tuerca de aguja M2,0 negra

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes						Gong
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
LED	ECH	1 - 5	on demand							S
LEG	ECH	1 - 5	on demand							S
LER	ECH	1 - 5	on demand							on demand
LPE	*)	1 - 5	on demand							on demand
LPD	*)	1 - 5	on demand							S
LPG	*)	1 - 5	on demand							S
LPR	*)	1 - 5	on demand							on demand
LKE	*)	1 - 5	on demand							on demand
LKD	*)	1 - 5	on demand							S
LKG	*)	1 - 5	on demand							S
LKR	*)	1 - 5	on demand							on demand
LSE	*)	1 - 5	on demand							on demand
LSD	*)	1 - 5	on demand							S
LSG	*)	1 - 5	on demand							S
LSR	*)	1 - 5	on demand							on demand
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Werkschrauben L (2x)			on demand							
Kettenringe (2x)			on demand							
Montagepfeiler 28mm			on demand							
Abstellstange 113mm			on demand							
Abstellstange 145mm			on demand							
Abstellstange 273mm			on demand							
Mondanriebsrad L			on demand							

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes						Gong
Zeigermutter L			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
LKE01	116	3	on demand							S
LPR03	43	1	on demand							S

*) Siehe Tabelle auf Seite 6 ◆ See chart on page 6 ◆ Voir table sur page 6 ◆ Vea V.cuadro sobre página 6

H-Werke (1/4-Stunde)

H-Movements (1/4 hour) / H-Mouvements (1/4 heure) / H-Movimientos (1/4 hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

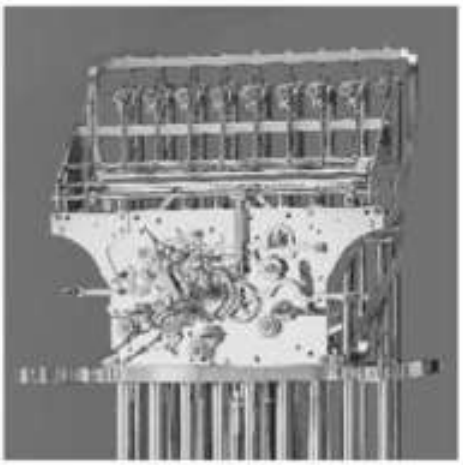
◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 158 x 230 x 2,8 mm, bis zu 24 Aeterna Bronze-Bouchons (Kettenräder bzw. Seiltrommeln, Gegengesperr, Wechselradtrieb, Beisatzrad-, Herzrad-, Minutenrad- und Nagelradtriebe), 12 in Messing gefaßte Rubinsteine (Flügel-, Flügelrad-, Gangrad- & Ankerradtriebe), Palettenanker mit ruhender Hemmung (Graham), Ankerautomatik, Seilaufzugsbegrenzungen, Seilzugwerke mit Gegengesperr (Gangreserve), getrennte Schlagabschaltung des Stunden- und Melodieschlages mit Gewichtsablauf, integrierter Zifferblatt-Verschlußhebel ◆ Run time 7 days, plate size 158 x 230 x 2,8 mm, up to 24 Aeterna bronze bushings (chain or cable drums, counterlock, minute wheel pinion, 2nd wheel, heartwheel, centershaft and strikestar pinions), 12 jewels/genuine rubies (fly wheel, fly wheel drive, escapement and anchor pivots), pallet anchor with stationary escapement (Graham), automatic beat adjustment, cable winding stops, cable movements with maintaining power, separate chime shut-off for hour and melody with weight drop, integrated dial lock lever ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 158 x 230 x 2,8 mm, jusqu'à 24 bouchons en Aeterna bronze (roues à chaînes respectivement tambours d'enroulement, ressort d'entretien, pignons de minuterie, pignons de roue adjointe, de roue de minute et de roue de clou), 12 rubis enchâssés en laiton (pignons de roue-hélice et roue d'échappement), ancre à palettes avec échappement à repos (Graham), dispositif d'ancre automatique, délimitatiens mécanisme de remontage à cable, mouvements à poulie avec ressort d'entretien (réserve de marche), invalidation de sonnerie séparée pour heures et mélodies avec écoulement de poids, levier de cadran intéé ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 158 x 230 x 2,8 mm, hasta 24 tapones de Aeterna bronce (ruedas erizas respectivamente tambores de cable, resorte de bloqueo, piñones de minutero, piñones de ruedas intermedias, de rueda de corazón, de ruedas de centro y de ruedas de clavo), 12 rubí (= piedras de cojinete) engastados en latón (piñones de ruedas helicoidales, piñones de paletas, de ruedas helicoidales, de ruedas de escape y de anclaje áncora con paletas con escape fijo (Graham), áncora automática, delimitaciones mecanismo de cuerda por cable, movimientos a cables con resorte de bloqueo (reserva de marcha), inactivación de toque separada de los toques de hora y de melodías con curso de pesa terminado, manilla de esfera integrada



HK, NA, SEK



HSU, NA, GR, SEK, POL



HTU, NA, GR, SEK, POL

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

H				◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movement w Westminster chime on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster s timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con soneria Westminster sob gong de 8 varillas 680 mm
HK				◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittingto on 12-rod gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, S Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres 680 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cadena 1/4 pulido con 3 melodías (Westminster, St. Michael yWhittington) sobre gong de 12 varillas 680 mm
HSU				◆ 1/4 Seilzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 12-Stabgon 680 mm ◆ 1/4 cable movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 12-ro gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel Whittington) sur timbre à 12 barres 680 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cables 1/4 con melodías (Westminster, St. Michael yWhittington) sobre gong de 12 varillas 680 mm
HSW				◆ 1/4 Seilzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 cable movement w Westminster chime on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à tirant à câble 1/4 avec sonner Westminster sur timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cables 1/4 con sone Westminster sobre gong de 8 varillas 680 mm
HTU				◆ 1/4 Seilzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 9 polier Tonröhren ◆ 1/4 cable movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on polished tubes ◆ Mouvement d'inversion à tirant à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel Whittington) sur 9 tuyaux à son poli ◆ Movimiento de cambio con tracción a cables 1/4 con 3 melodía (Westminster, St. Michael yWhittington) sobre 9 tubos sonoros pulido

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Werkschrauben H	◆ Werkschrauben M4x31 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M4x31 & washers (pa ◆ vis de mouvement M4x31 et tôles à vis de mouvement ◆ tornillos de movimiento M4x31 y chapas d tornillos de movimiento
Werkbügel, kurz	◆ Werkbügel, justierbar 55-123mm (Paar) ◆ upper support brackets, adjustable 55-123mm (pair) cintre de mécanisme ou support, ajustable 55-123mm (Paire) ◆ arco de movimientos, ajusta 55-123mm (Par)

Werkbügel, lang	◆ Werkbügel, justierbar 104-172mm (Paar) ◆ upper support brackets, adjustable 104-172mm (pair) ◆ cintre de mécanisme ou support, ajustable 104-172mm (Paire) ◆ arco de movimientos, ajustal 104-172mm (Par)
Kettenringe	◆ Kettenringe (3 Stück) ◆ Chain rings (3 pieces) ◆ Rondes de chaîne (3 pièces) ◆ Anillos de cadena piezas)
Abstellstange 273mm	◆ Abstellstangen 273mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rods 273mm, inkl. end piece ◆ Barre d'ar 273mm, bout incl. ◆ Barra de parada 273mm, pieza final incl.
Winkel ZW10	◆ Schalthebelwinkel 46mm/ZW10 inkl. Schraube ◆ Lever extension 46mm/ZW10 incl. screw ◆ Ang de levier de commande 46mm/ZW10 ind. vis ◆ Angelo de palanca de mando 46mm/ZW10 incl. tornil
Mondantriebsrad H	◆ Mondantriebsrad H 6,5 ◆ Moon drive gear H 6,5 ◆ Roue d'entraînement lunaire H 6,5 ◆ Rueda d impulso luna H 6,5
Zeigermutter H, sw	◆ Zeigermutter H M2,6 schwarz ◆ hand nut H M2,6 black ◆ d'aiguilles H M2,6 noir ◆ tuerca de aguja H M2,6 negra
Zeigermutter H, ms	Zeigermutter H M2,6 Messing poliert ◆ hand nut H M2,6 polished brass ◆ d'aiguilles H M2,6 laiton pol ◆ tuerca de aguja H M2,6 latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK	GR	POL			Gong
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
H	*)	10	on demand	on demand	on demand		on demand			on demand
HK	*)	10	on demand	on demand	on demand		on demand			on demand
HSU	*)	10	on demand	on demand	on demand	S	on demand			on demand
HSW	*)	10	on demand	on demand	on demand	S	on demand			on demand
HTU	*)	10				S				
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Werkschrauben H (2x)			on demand							
Werkbügel, kurz (2x)			on demand							
Werkbügel, lang (2x)			on demand							
Kettenringe (3x)			on demand							
Abstellstange 273mm			on demand							
Winkel ZW10			on demand							
Mondantriebsrad H			on demand							
Zeigermutter H, sw			on demand							
Zeigermutter H, ms			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
H0001	116	10	on demand							S
HSU01	116	10	on demand	S		S	S			S
HTU01	116	10	on demand	S		S	S			S
HTU06	116	10	on demand	S		S				S

*) Siehe Tabelle auf Seite 7 ◆ See chart on page 7 ◆ Voir table sur page 7 ◆ Vea V. cuadro sobre página 7

K-Werke (1/4-Stunde)

K-Movements (1/4 hour) / K-Mouvements (1/4 heure) / K-Movimientos (1/4 hora)

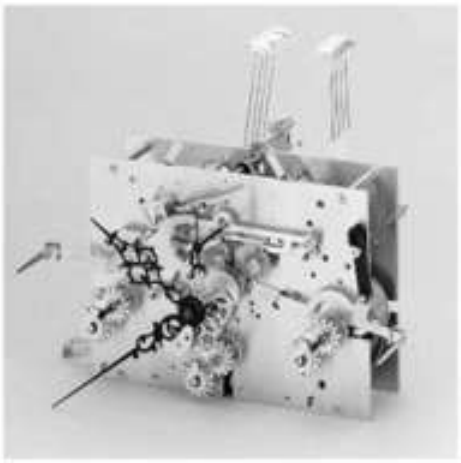
Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 142 x 200 x 2,5 mm, 6 Aeterna Bronze-Bouchons (Beisatztriebe), austauschbare Seiltrommeln, Palettenanker mit ruhender Hemmung (Graham), Ankerautomatik, Seilauftugsbegrenzungen, Gegengesperr (Gangreserve), getrennte Schlagabschaltung des Stunden- und Melodieschlages mit Gewichtsablauf, integrierter Zifferblatt-Verschlußhebel ◆ Run time 7 days, plate size 142 x 200 x 2,5 mm, 6 Aeterna bronze bushings (2nd wheels), removable cable drums, pallet anchor with stationary escapement (Graham), automatic beat adjustment, cable winding stops, maintaining power, separate chime shut-off for hour and melody with weight drop, integrated dial lock lever ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 142 x 200 x 2,5 mm, 6 bouchons en Aeterna bronze (pignons adjoints), tambeurs à câble échangeables, ancre à palettes avec échappement à repos (Graham), dispositif d'ancre automatique, délimitatiens mécanisme de remontage à cable, ressort d'entretien (réserve de marche), invalidation de sonnerie séparée pour heures et mélodies avec écoulement de poids, levier de cadran intéé ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 142 x 200 x 2,5 mm, 6 tapones en Aeterna bronce (piñones intermedios), tambores de cable reemplazubles, áncora a paletas con escape fijo (Graham), áncora automática, delimitaciones mecanismo de cuerda por cable, contrabloqueo (reserva de marcha), inactivación de toques separada de los toques de horas y de melodías con terminación de curso de pesa, manilla de esfera integrada

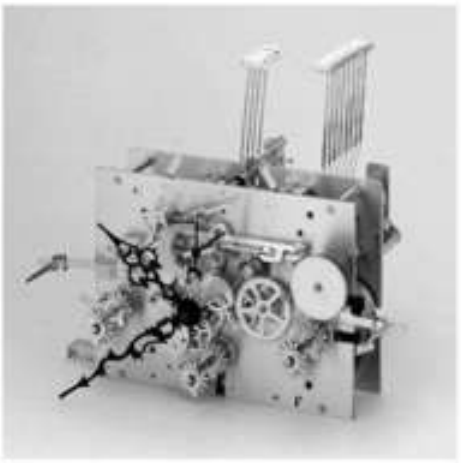
KKU, NA, SEK

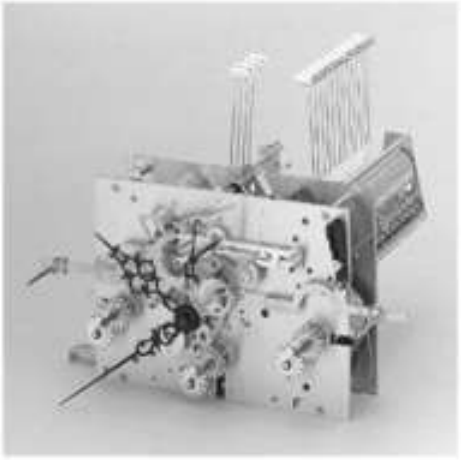


KS, NA, SEK



KSU, NA, SEK, AM









KSU(16), NA, SEK **KSU(16), NA, SEK, AM, TBS** **KSU(G), NA, SEK, AM**

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

KK				◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 5 Glockenspiel ◆ 1/4 chain movement wi Westminster chime on 5-bell chime ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster sur carill à 5 cloches ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con sonería Westminster sobre carillón de campanas
KK				◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movement wi Westminster chime on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster s timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con sonería Westminster sob gong de 8 varillas 680 mm
KKU				◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, Ave Maria-Schubert & Freude schöne Götterfunken - weitere Melodienkombinationen sind verfügbar) zur vollen Stunde auf 16-Stabgong 68 mm ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, Ave Maria-Schubert & Ode to joy - additiona melody combinations are available) to the hour on 16-rod gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, Ave Maria-Schubert & Freude schöner Götterfunken d'autres combinaisons de mélodies sont disponibles) à l'heure pleine sur timbre à 16 barres 680 m Movimiento de cambio con tracción a cadenas 1/4 con 3 melodías (Westminster, Ave Maria-Schubert Freude schöner Götterfunken - otras combinaciones de melodías están disponibles) a horas ple sobre gong de 16 varillas 680 mm

KKU		◆ dto., jedoch mit Westminster, Vogelfänger & Freude schöner Götterfunken ◆ ditto, but with Westminster, Birdhunter & Ode to joy ◆ dto., mais avec Westminster, Oiseleur & Freude schöne Götterfunken ◆ ídem, pero con Westminster, Pajarero y Freude schöner Götterfunken
KKU		◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf Glockenspiel ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 9-be chime ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittingtor sur carillon à 9 cloches ◆ Movimiento de cambio con tracción a cadenas 1/4 con 3 melodía (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre carillón de 9 campanas
KKU		◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittingtor on 12-rod gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, S Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres 680 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cadena 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 12 varillas 680 mm
KS		◆ 1/4 Seilzugwerk mit Westminsterschlag auf 5 Glockenspiel ◆ 1/4 cable movement with Westminst chime on 5-bell chime ◆ Mouvement à tirant à câble 1/4 avec sonnerie Westminster sur carillon à cloches ◆ Movimiento con tracción a cable 1/4 con sonería Westminster sobre carillón de 5 campanas
KS		◆ 1/4 Seilzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 cable movement wi Westminster chime on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à tirant à câble 1/4 avec sonneri Westminster sur timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cables 1/4 con sonei Westminster sobre gong de 8 varillas 680 mm
KSU		◆ 1/4 Seilzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, Ave Maria-Schubert & Freude schöne Götterfunken - weitere Melodienkombinationen sind verfügbar) zur vollen Stunde auf 16-Stabgong 68 mm ◆ 1/4 cable movement with triple chime (Westminster, Ave Maria-Schubert & Ode to joy - additiona melody combinations are available) to the hour on 16-rod gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion tirant à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, Ave Maria-Schubert & Freude schöner Götterfunken d'autres combinaisons de mélodies sont disponibles) à l'heure pleine sur timbre à 16 barres 680 m Movimiento de cambio con tracción a cables 1/4 con 3 melodías (Westminster, Ave Maria-Schubert Freude schöner Götterfunken - otras combinaciones de melodías están disponibles) a horas ple sobre gong de 16 varillas 680 mm
KSU		◆ dto., jedoch mit Westminster, Vogelfänger & Freude schöner Götterfunken ◆ ditto, but with Westminster, Birdhunter & Ode to joy ◆ dto., mais avec Westminster, Oiseleur & Freude schöne Götterfunken ◆ ídem, pero con Westminster, Pajarero y Freude schöner Götterfunken
KSU		◆ 1/4 Seilzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 9 Glockenspi ◆ 1/4 cable movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 9-bell chime Mouvement d'inversion à tirant à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) su carillon à 9 cloches ◆ Movimiento de cambio con tracción a cables 1/4 con 3 melodías (Westminster, Michael y Whittington) sobre carillón de 9 campanas
KSU		◆ 1/4 Seilzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 12-Stabgon 680 mm ◆ 1/4 cable movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 12-ro gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel Whittington) sur timbre à 12 barres 680 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cables 1/4 con melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 12 varillas 680 mm

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Werkschrauben K/M	◆ Werkschrauben M3x32 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x32 & washers (pa ◆ Vis de mouvement M3x32 et tâles à vis de mouvement ◆ Tornillos de movimiento M3x32 y chapas d tornillos de movimiento
Werkbügel, kurz	◆ Werkbügel, justierbar 55-123mm (Paar) ◆ Upper support brackets, adjustable 55-123mm (pair) Cintre de mécanisme ou support, ajustable 55-123mm (Paire) ◆ Arco de movimientos, ajusta 55-123mm (Par)
Werkbügel, lang	◆ Werkbügel, justierbar 104-172mm (Paar) ◆ Upper support brackets, adjustable 104-172mm (pair) Cintre de mécanisme ou support, ajustable 104-172mm (Paire) ◆ Arco de movimientos, ajusta 104-172mm (Par)
Kettenringe	◆ Kettenringe (3 Stück) ◆ Chain rings (3 pieces) ◆ Rondes de chaîne (3 pièces) ◆ Anillos de cadena piezas)
Winkel ZW4	◆ Schalthebelwinkel 36mm/ZW4 inkl. Schraube ◆ Lever extension 36mm/ZW4 incl. screw ◆ Angle d levier de commande 36mm/ZW4 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 36mm/ZW4 incl. tornillo
Seilhalteplatte 3-fach	◆ Seilhalteplatte, 3-fach, inkl. Schildbuchse ◆ Cable mounting plate, triple, incl. grommet ◆ Platine câble, triple, douill incl. ◆ Platina de cable, triple, buje incl.
Mondantriebsrad K	◆ Mondantriebsrad K 4,53 ◆ Moon drive gear K 4,53 ◆ Roue d'entraînement lunaire K 4,53 ◆ Rueda d impulso luna K 4,53
Zeigermutter K, sw	◆ Zeigermutter K M2,0 schwarz ◆ Hand nut K M2,0 black ◆ D'aiguilles K M2,0 noir ◆ Tuerca de aguja M2,0 negra
Zeigermutter K, ms	Zeigermutter H M2,0 Messing poliert ◆ Hand nut H M2,0 polished brass ◆ D'aiguilles H M2,0 laiton po ◆ Tuerca de aguja H M2,0 latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK	GR	AM	POL	TBS *)	Gong
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
KK, Glocke	**)	4	on demand	on demand	on demand	on demand		on demand		S
KK, Stabgong	**)	4	on demand	on demand	on demand	on demand		on demand	on demand	on demand
KKU, 16-Stabgong (Ave Maria)	**)	4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
KKU, 16-Stabgong (Vogelfänger)	**)	4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
KKU, Glocke	**)	4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand		S

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK	GR	AM	POL	TBS *)	Gong
KKU, 12-Stabgong	**)	4								
KS, Glocke	**)	4	on demand	on demand	on demand	S		on demand		S
KS, Stabgong	**)	4	on demand	on demand	on demand	S		on demand	on demand	on demand
KSU, 16-Stabgong (Ave Maria)	**)	4	on demand	on demand	on demand	S	on demand	on demand	on demand	on demand
KSU, 16-Stabgong (Vogelfänger)	**)	4	on demand	on demand	on demand	S	on demand	on demand	on demand	on demand
KSU, Glocke	**)	4	on demand	on demand	on demand	S	on demand	on demand		S
KSU, 12-Stabgong	**)	4				S				
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Werkschrauben K/M (2x)			on demand							
Werkbügel, kurz (2x)			on demand							
Werkbügel, lang (2x)			on demand							
Kettenringe (3x)			on demand							
Winkel ZW4			on demand							
Seilhalteplatte 3-fach			on demand					on demand		
Mondanriebsrad K			on demand							
Zeigermutter K, sw			on demand							
Zeigermutter K, ms			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
KKU26, 12-Stabgong	116	4	on demand	S						S
KS057, Stabgong	116	4	on demand	S		S				S
KSU33, 12-Stabgong	116	4	on demand	S		S				S
KSU36, 12-Stabgong	100	4	on demand	S	S	S				S
KSU50, 12-Stabgong	116	4	on demand	S		S	S			S
KSU63, 16-Stabgong (Ave Maria)	116	4	on demand	S		S				S

*) inkl. Montage / ohne Figuren ◆ incl. mounting / without figurines ◆ incl. montage / sans figures ◆ inclusa montaje / sin figuras
**) Siehe Tabelle auf Seite 7 ◆ See chart on page 7 ◆ Voir table surpage 7 ◆ Vea V.cuadro sobre página 7

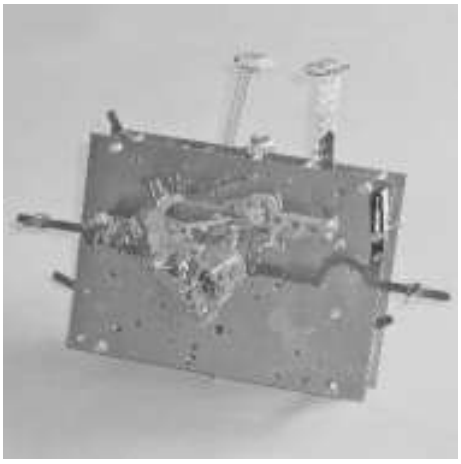
M-Werke (1/4-Stunde)

M-Movements (1/4 hour) / M-Mouvements (1/4 heure) / M-Movimientos (1/4 hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

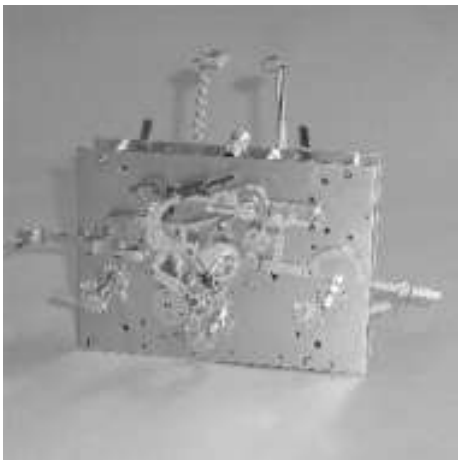
◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 142 x 200 x 2,0 mm, Kieniramic® Massivanker mit ruhender Hemmung (Graham), Ankerautomatik, Seilaufzugsbegrenzungen, Schlagabschaltung, integrierter Zifferblatt-Verschlußhebel ◆ Run time 7 days, plate size 142 x 200 x 2,0 mm, Kieniramic® solid anchor with stationary escapement (Graham), automatic beat adjustment, cable winding stops, chime shut-off, integrated dial lock lever ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 142 x 200 x 2,0 mm, Kieniramic® ancre solide avec échappement à repos (Graham), dispositif d'ancre automatique, délimitatiens mécanisme de remontage à cable, invalidation de sonneries, levier de cadran intéé ◆ Reserva de marcha 7 días, medida 142 x 200 x 2,0 mm, Kieniramic® áncora solida con escape fijo (Graham), áncora automática, delimitaciones mecanismo de cuerda por cable, inactivación de toque, manilla de esfera integrada

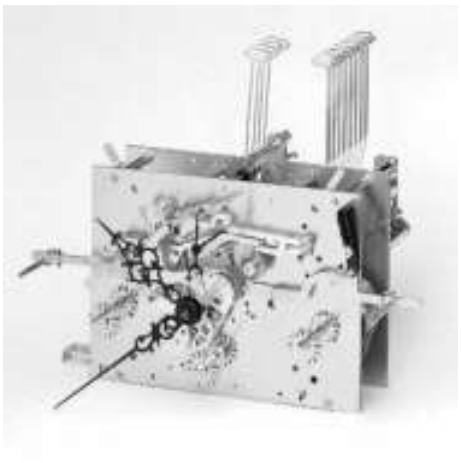
MK, SEK



MKU, NA, SEK







MS, NA, SEK

MSU, NA, SEK

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

MK				◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movemen Westminster chime on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster s timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con sonería Westminster sob gong de 8 varillas 680 mm
MKU				◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittingtor on 12-rod gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, S Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres 680 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cadena 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 12 varillas 680 mm
MS				◆ 1/4 Seilzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 cable movement wi Westminster chime on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à tirant à câble 1/4 avec sonneri Westminster sur timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cables 1/4 con soner Westminster sobre gong de 8 varillas 680 mm
MSU				◆ 1/4 Seilzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 12-Stabgon 680 mm ◆ 1/4 cable movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 12-ro gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel Whittington) sur timbre à 12 barres 680 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cables 1/4 con melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 12 varillas 680 mm

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Werkschrauben K/M	◆ Werkschrauben M3x32 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x32 & washers (pai ◆ vis de mouvement M3x32 et tâles à vis de mouvement ◆ tornillos de movimiento M3x32 y chapas d tornillos de movimiento

Werkbügel, kurz	◆ Werkbügel, justierbar 55-123mm (Paar) ◆ Upper support brackets, adjustable 55-123mm (pair) Cintre de mécanisme ou support ajustable 55-123mm (Paire) ◆ Arco de movimientos, ajusta 55-123mm (Par)
Werkbügel, lang	◆ Werkbügel, justierbar 104-172mm (Paar) ◆ Upper support brackets, adjustable 104-172mm (pair) Cintre de mécanisme ou support ajustable 104-172mm (Paire) ◆ Arco de movimientos, ajusta 104-172mm (Par)
Kettenringe	◆ Kettenringe (3 Stück) ◆ Chain rings (3 pieces) ◆ Rondes de chaîne (3 pièces) ◆ Anillos de cadena piezas)
Winkel ZW4	◆ Schalthebelwinkel 36mm/ZW4 inkl. Schraube ◆ Lever extension 36mm/ZW4 incl. screw ◆ Angle d levier de commande 36mm/ZW4 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 36mm/ZW4 incl. tornillo
Mondantriebsrad M	◆ Mondantriebsrad M 4,53 ◆ Moon drive gear M 4,53 ◆ Roue d'entraînement lunaire M 4,53 ◆ Rued de impulso luna M 4,53
Zeigermutter M	◆ Zeigermutter M M2,0 schwarz ◆ Hand nut MM2,0 black ◆ D'aiguilles MM2,0 noir ◆ Tuerca de aguja M M2,0 negra

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK					Gong
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
MK	*)	4	on demand	on demand	on demand					on demand
MKU	*)	4	on demand	on demand	on demand					on demand
MS	*)	4								
MSU	*)	4								
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Werkschrauben K/M (2x)			on demand							
Werkbügel, kurz (2x)			on demand							
Werkbügel, lang (2x)			on demand							
Kettenringe (3x)			on demand							
Winkel ZW4			on demand							
Mondanriebsrad M			on demand							
Zeigermutter M			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
MKU01	116	4	on demand	S						S
MS008	116	4	on demand	S						S
MSU09	116	4	on demand	S						S

*) Siehe Tabelle auf Seite 7 ◆ See chart on page 7 ◆ Voir table surpage 7 ◆ Vea V.cuadro sobre página 7

R-Werke (1/4-Stunde)

R-Movements (1/4 hour) / R-Mouvements (1/4 heure) / R-Movimientos (1/4 hora)

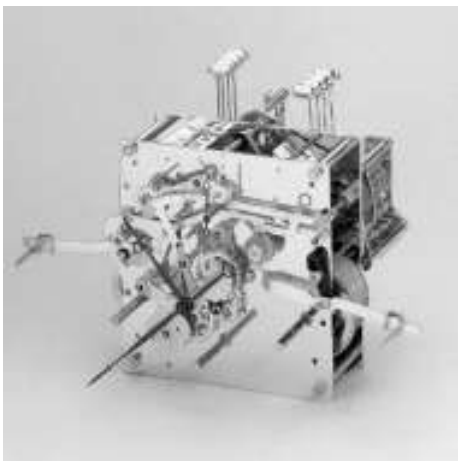
Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 131 x 131 x 2,0 mm, Federzugwerke mit 4 bzw. 6 Aeterna Bronze-Bouchons (Beisatzräder), Steckachsen (Federhäuser), Sicherheits-Aufzugsgesperr und Frontaufzug, Tischuhrversion mit Echappement (Schweizer Ankergang), Pendelversion mit Palettenanker (Seil- & Federzug) Kieniramic® Massivanker (Kettenzug) mit ruhender Hemmung (Graham), Ankerautomatik und Schlagabschaltung ◆ Run time 7 days, plate size 131 x 131 x 2,0 mm, key wind movements with 4 or 6 Aeterna bronze bushings (2nd wheel), removable spring barrels, anti snap-back winding system and front winding, mantel clock version with escapement (Swiss escapement), pendulum version with pallet anchor (cable & key wind) or Kieniramic® solid anchor (chain) with stationary escapement (Graham), automatic beat adjustment and chime shut-off ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 131 x 131 x 2,0 mm, mouvements à tirant à ressort avec 4 oú 6 bouchons en Aeterna bronze (pignons adjoints), barrillets avec demi-arbre, dispositif d'encliquetage de sûreté et mécanisme de remontage frontal, version d'horloge de table avec échappement (échappement suisse), version de pendule avec ancre à palettes (cable & tirant à ressort) ou Kieniramic® ancre solide (tirant à chaine) avec échappement de repos (Graham), dispositif d'ancre automatique et invalidation de sonnerie ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 131 x 131 x 2,0 mm, máquina con tracción a muelle con 4 o 6 tapones de Aeterna bronce (piñones intermedias), barriletes con semieje, rétén de cuerda y mecanismo de cuerda frontal, versión de reloj de mesa con escape (escape suiza), versión de la péndola con áncora a paletas (tracción a cable & de muelle) o Kieniramic® áncora solida (tracción a cadena) con escape fijo (Graham), áncora automática y inactivación de toque

RK, SEK



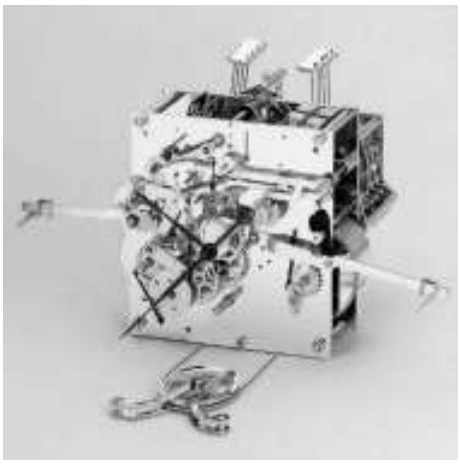
RS, NA, SEK, POL

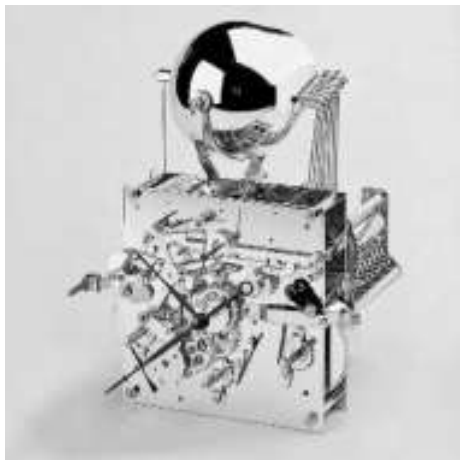


RU(11), SEK









RU(12), SEK **RWS, NA, SEK, POL** **RWU, NA, SEK, POL**

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

REB				◆ 1/4 Federzugwerk mit Echappement (5 Steine), Westminsterschlag auf 5 Glockenspiel ◆ 1/4 key win movement with escapement (5 jewels), Westminster chime on 5-bell chime ◆ Mouvement à tirant ressort 1/4 avec échappement (5 rubis), sonnerie Westminster sur carillon à 5 cloches ◆ Movimien con tracción de muelle 1/4 con escape (5 rubí), sonería Westminster sobre carillón de 5 campanas
REC				◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit Echappement (5 Steine), 3 Melodien (Westminster, St. Michael Whittington) auf 9 Glockenspiel ◆ 1/4 key wind movement with escapement (5 jewels), triple chim (Westminster, St. Michael & Whittington) on 9-bell chime ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort 1/ avec échappement (5 rubis), 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur carillon à 9 cloche ◆ Movimiento de cambio a tracción de muelle 1/4 con escape (5 rubí), 3 melodías (Westminster, S Michael y Whittington) sobre carillón de 9 campanas
RK				◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 5 Glockenspiel ◆ 1/4 chain movement wit Westminster chime on 5-bell chime ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster sur carill à 5 cloches ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con sonería Westminster sobre carillón de campanas

RK		◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movement wi Westminster chime on 8-rod gong 680 mm ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster s timbre à 8 barres 680 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con sonería Westminster sob gong de 8 varillas 680 mm
RS		◆ 1/4 Seilzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 680 mm, Gegengesperr (Gangreserve) ◆ 1 cable movement with Westminster chime on 8-rod gong 680 mm, maintaining power ◆ Mouvement tirant à câble 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 8 barres 680 mm, ressort d'entretien (réser de marche) ◆ Movimiento con tracción a cables 1/4 con sonería Westminster sobre gong de 8 varill 680 mm, contrabloqueo (reserva de marcha)
RSB		◆ 1/4 Seilzugwerk mit Westminsterschlag auf 5 Glockenspiel, Gegengesperr (Gangreserve) ◆ 1/4 cab movement with Westminster chime on 5-bell chime, maintaining power ◆ Mouvement à tirant à câb 1/4 avec sonnerie Westminster sur carillon à 5 cloches, ressort d'entretien (réserve de marche) Movimiento con tracción a cables 1/4 con sonería Westminster sobre carillón de 5 campana contrabloqueo (reserva de marcha)
RU		◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 9 Glockenspiel ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 9-be chime ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington sur carillon à 9 ◆ Movimiento de cambio con tracción a cadenas 1/4 con 3 melodías (Westminster, S Michael y Whittington) sobre carillón de 9 campanas
RU		◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 2 Melodien (Westminster & Ave Maria de Lourdes) auf 11-Stabgon 490 mm ◆ 1/4 chain movement with dual chime (Westminster & Ave Maria de Lourdes) on 11-rod gon 490 mm ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 2 mélodies (Westminster & Ave Maria d Lourdes) sur timbre à 11 barres 490 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cadenas 1/4 con melodías (Westminster y Ave Maria de Lourdes) sobre gong de 11 varillas 490 mm
RU		◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong 680 mm ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittingto on 12-rod gong 680 mm ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, S Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres 680 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a cadena 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 12 varillas 680 mm
RUS		◆ 1/4 Seil-/Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 9 Glockenspiel ◆ 1/4 cable/key wind movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittingto on 9-bell chime ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminst St. Michel & Whittington) sur carillon à 9 cloches ◆ Movimiento de cambio con tracción de muelle y a cable 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre carillón de 9 campanas
RUS		◆ 1/4 Seil-/Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong 430 mm ◆ 1/4 cable/key wind movement with triple chime (Westminster, St. Michael Whittington) on 12-rod gong 430 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort à câble 1/4 avec mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres 430 mm ◆ Movimiento d cambio con tracción de muelle y a cable 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington sobre gong de 12 varillas 430 mm
RW		◆ 1/4 Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 5 Glockenspiel ◆ 1/4 key wind movement wit Westminster chime on 5-bell chime ◆ Mouvement à tirant à ressort 1/4 avec sonnerie Westminster s carillon à 5 cloches ◆ Movimiento con tracción de muelle 1/4 con sonería Westminster sobre carillón 5 campanas
RW		◆ 1/4 Federzugwerkwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 430 mm ◆ 1/4 key wind movemer with Westminster chime on 8-rod gong 430 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort 1/4 avec sonner Westminster sur timbre à 8 barres 430 mm ◆ Movimiento con tracción de muelle 1/4 con soner Westminster sobre gong de 8 varillas 430 mm
RWS		◆ 1/4 Seil-/Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 5 Glockenspiel ◆ 1/4 cable/key wind movemer with Westminster chime on 5-bell chime ◆ Mouvement pendule à tirant à ressort à câble 1/4 ave sonnerie Westminster sur carillon à 5 cloches ◆ Movimiento con tracción de muelle y a cable 1/4 co sonería Westminster sobre carillón de 5 campanas
RWS		◆ 1/4 Seil-/Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong 430 mm ◆ 1/4 cable/key win movement with Westminster chime on 8-rod gong 430 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort à câble 1 avec sonnerie Westminster sur timbre à 8 barres 430 mm ◆ Movimiento con tracción de muelle y cable 1/4 con sonería Westminster sobre gong de 8 varillas 430 mm
RWU		◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 9 Glockenspiel ◆ 1/4 key wind movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) o 9-bell chime ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel Whittington) sur carillon à 9 cloches ◆ Movimiento de cambio a tracción de muelle 1/4 con 3 melodía (Westminster, St. Michael yWhittington) sobre carillón de 9 campanas

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Werkschrauben K/M	◆ Werkschrauben M3x32 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x32 & washers (pai ◆ vis de mouvement M3x32 et tâles à vis de mouvement ◆ tornillos de movimiento M3x32 y chapas d tornillos de movimiento
Werkschrauben R	◆ Werkschrauben M3x24 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x24 & washers (pai ◆ Vis de mouvement M3x24 et tâles à vis de mouvement ◆ Tornillos de movimiento M3x24 y chapas d tornillos de movimiento
Werkbügel, kurz	◆ Werkbügel, justierbar 55-123mm (Paar) ◆ Upper support brackets, adjustable 55-123mm (pair) Cintre de mécanisme ou support, ajustable 55-123mm (Paire) ◆ Arco de movimientos, ajustat 55-123mm (Par)
Werkbügel, lang	◆ Werkbügel, justierbar 104-172mm (Paar) ◆ Upper support brackets, adjustable 104-172mm (pair) Cintre de mécanisme ou support, ajustable 104-172mm (Paire) ◆ Arco de movimientos, ajustal 104-172mm (Par)
Kettenringe	◆ Kettenringe (3 Stück) ◆ Chain rings (3 pieces) ◆ Rondes de chaîne (3 pièces) ◆ Anillos de cadena piezas)
Abstellstange 145mm	◆ Abstellstange 145mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 145mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 145mr boutincl. ◆ Barra de parada 145mm, pieza final incl.

Abstellstange 273mm	◆ Abstellstange 273mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 273mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 273m bout incl. ◆ Barra de parada 273mm, pieza final incl.
Winkel ZW2	◆ Schalthebelwinkel 24,5mm/ZW2 inkl. Schraube ◆ Lever extension 24,5mm/ZW2 incl. screw ◆ Ang de levier de commande 24,5mm/ZW2 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 24,5mm/ZW2 in tornillo
Winkel ZW3	◆ Schalthebelwinkel 28mm/ZW3 inkl. Schraube ◆ Lever extension 28mm/ZW3 incl. screw ◆ Angle d levier de commande 28mm/ZW3 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 28mm/ZW3 incl. tornillo
Winkel ZW4	◆ Schalthebelwinkel 36mm/ZW4 inkl. Schraube ◆ Lever extension 36mm/ZW4 incl. screw ◆ Angle d levier de commande 36mm/ZW4 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 36mm/ZW4 incl. tornillo
Seilhalteplatte 1-fach	◆ Seilhalteplatte, 1-fach, inkl. Schildbuchse ◆ Cable mounting plate, single, incl. grommet ◆ Platine câble, simple, douill incl. ◆ Platina de cable, simple, buje incl.
Seilhalteplatte 3-fach	◆ Seilhalteplatte, 3-fach, inkl. Schildbuchse ◆ Cable mounting plate, triple, incl. grommet ◆ Platine câble, triple, douill incl. ◆ Platina de cable, triple, buje incl.
Tragstuhl R	◆ Tragstuhl, Messing ◆ Mounting bracket, brass ◆ Plateau de fixage, laiton ◆ Plato de sujeción, latón
Mondantriebsrad R	◆ Mondantriebsrad R 4,53 ◆ Moon drive gear R 4,53 ◆ Roue d'entraînement lunaire R 4,53 ◆ Rued de impulso luna R 4,53
Zeigermutter R, sw	◆ Zeigermutter R M2,0 schwarz ◆ Hand nut R M2,0 black ◆ D'aiguilles R M2,0 noir ◆ Tuerca de agu R M2,0 negra
Zeigermutter R, ms	Zeigermutter H M2,0 Messing poliert ◆ Hand nut H M2,0 polished brass ◆ D'aiguilles H M2,0 laiton po ◆ Tuerca de aguja H M2,0 latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK	GR	POL *)			Gong
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
REB	ECH	3,4	on demand	on demand	S		on demand			S
REC	ECH	3,4	on demand	on demand	S		on demand			S
RK, Glocke	**)	3,4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand			S
RK, Stabgong	**)	3,4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand			on demand
RS	116	3,4	on demand	on demand	S	S	on demand			on demand
RSB	116	3,4	on demand	on demand	S	S	on demand			S
RU, 11-Stabgong	**)	3,4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand			on demand
RU, 12-Stabgong	**)	3,4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand			on demand
RU, Glocke	**)	3,4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand			S
RUS, Glocke	**)	3,4	on demand	on demand	on demand		on demand			S
RUS, Stabgong	**)	3,4	on demand	on demand	on demand		on demand			on demand
RW, Glocke	**)	1 - 4	on demand	on demand	on demand		on demand			S
RW, Stabgong	**)	1 - 4	on demand	on demand	on demand		on demand			on demand
RWS, Glocke	**)	1 - 4	on demand	on demand	on demand		on demand			S
RWS, Stabgong	**)	1 - 4	on demand	on demand	on demand		on demand			on demand
RWU, Glocke	**)	3,4	on demand	on demand	on demand		on demand			S
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Werlschrauben K/M (2x)			on demand							
Werkschrauben R (2x)			on demand							
Werkbügel, kurz (2x)			on demand							
Werkbügel, lang (2x)			on demand							
Kettenringe (3x)			on demand							
Abstellstange 145mm			on demand							
Abstellstange 273mm			on demand							
Winkel ZW2			on demand							
Winkel ZW3			on demand							
Winkel ZW4			on demand							
Seilhalteplatte 1-fach			on demand					on demand		
Seilhalteplatte 3-fach			on demand					on demand		
Tragstuhl R			on demand					on demand		
Mondanriebsrad R			on demand							
Zeigermutter R, sw			on demand							
Zeigermutter R, ms			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
RK 046, Stabgong	93	3	on demand	S	S					S
RS 001, Stabgong	116	4	on demand	S	S	S	S			S

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK	GR	POL *)			Gong
RWS13, Stabgong	65	2	on demand	S	S					S
REC01, Glocke	ECH	3		S	S		S			S

*) inkl. Palettenanker für Pendellängen > 65 cm◆ incl. pallet lever for pendulum lenght > 65 cm◆
incl. ancre à palettes pour des longueurs de pendule > 65 cm◆ inclusa áncora de paletas para largos de la péndola > 65 cm
Echappement mit 11 Steinen & INCABLOC Stoßsicherung, vergoldet◆
Escapement with 11 jewels & INCABLOC shock resist, gold plated◆
Echappement avec 11 rubies & INCABLOC amortisseur de choc, dorés◆
Escape dorado con 11 rubís & INCABLOC dispositivo anti-choque

**) Siehe Tabelle auf Seite 7◆ See chart on page 7◆ Voir table sur page 7◆ Vea V. cuadro sobre página 7

S-Werke (1/4-Stunde)

S-Movements (1/4 hour) / S-Mouvements (1/4 heure) / S-Movimientos (1/4 hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 120 x 124 x 1,7 mm, Federzugwerke mit 4 bzw. 6 Bronze-Bouchons (Beisatzräder), Steckachsen (Federhäuser) und Sicherheits- Aufzugsgesperr, Tischuhrversion mit Echappement (Schweizer Ankergang), Pendelversion mit Kieniramic® Massivanker mit ruhender Hemmung (Graham) und Ankerautomatik, Seil-/Federzugwerke mit Seilaufzugsbegrenzung, Schlagabschaltung, Frontaufzug ◆ Run time 7 days, plate size 120 x 124 x 1,7 mm, key wind movements with 4 or 6 bronze bushings (2nd wheel), removable spring barrels and anti snap-back system, mantel clock version with escapement (Swiss escapement), pendulum version with Kieniramic® solid anchor with stationary escapement (Graham) and automatic beat adjustment, cable/key wind movements with cable winding stops, chime shut-off, front winding ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 120 x 124 x 1,7 mm, mouvements à tirant à ressort avec 4 oú 6 bouchons en bronze (pignons adjoints), barrillets avec demi-arbre et dispositif d'encliquetage de sûreté, version d'horloge de table avec échappement (échappement suisse), version de pendule avec Kieniramic® ancre solide avec échappement de repos (Graham) et dispositif d'ancre automatique, mouvement d'inversion à tirant à ressort à câble avec délimitatien mécanisme de remontage à cable, invalidation de sonnerie, mécanisme de remontage frontal ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 120 x 124 x 1,7 mm, máquina con tracción a muelle con 4 o 6 tapones de bronce (piñones intermedias), barriletes con semieje y retén de ascensor de seguridad, versión de reloj de mesa con escape (escape suiza), versión de la péndola con Kieniramic® áncora solida con escape fijo (Graham) y áncora automática, movimiento de cambio con tracción a muelle y a cable con delimitación mecanismo de cuerda por cable, inactivación de toques, mecanismo de cuerda frontal

SEW, SEK

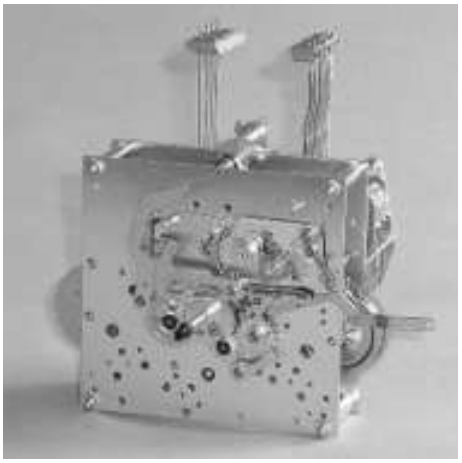


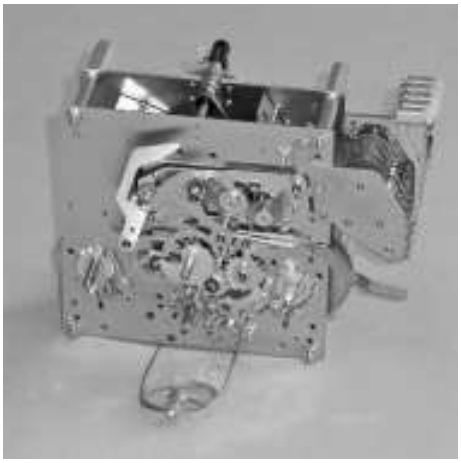
SK, NA, SEK



SKS, SEK









SKU, NA, SEK

SMS, NA, SEK

SPV

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

SEW				◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit Echappement (5 Steine), 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 8-Stabgong (Unterschläger) 140 mm ◆ 1/4 key wind movement with escapement (5 jewels) and triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 8-rod gong (bottom hammer) 140 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort 1/4 avec échappement (5 rubis), 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 8 barres (coup sonnant d'en bas) 140 mm ◆ Movimiento de cambia con tracción a muelle 1/4 con escape (5 rubí), 3 melodías (Westminster, St. Michael yWhittington) sobre gong de 8 varillas (toque por debajo) 140 mm
SK				◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong (Hinterschläger) 680 mm ◆ 1/4 chain movement with Westminster chime on 8-rod gong (back hammer) 680 mm ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 8 barres (coup à la meule) 680 mm ◆ Movimiento a cadenas 1/4 con sonería Westminster sobre gong de 8 varillas (martillos detrás) 680 mm
SKS				◆ 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag auf 5-Stabgong (Seitenschläger) 320 mm ◆ 1/4 chain movement with Westminster chime on 5-rod gong (side hammer) 320 mm ◆ Mouvement à chaînes 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 5 barres (coup de côré) 320 mm ◆ Movimiento a cadenas 1/4 con sonería Westminster sobre gong de 5 varillas (martillos lateral) 320 mm

SKU		◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong (Hinterschläger) 570 mm ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, S Michael & Whittington) on 12-rod gong (back hammer) 570 mm ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/ avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres (coup à la meule) 57 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittingto sobre gong de 12 varillas (martillos detrás) 570 mm
SKU		◆ dto., jedoch Westminster, Ave Maria de Fatima & Ave Maria de Lourdes ◆ ditto, but with Westminster, Ave Maria de Fatima & Ave Maria de Lourdes ◆ dto., mais avec Westminster, Ave Maria de Fatima & Ave Maria de Lourdes ◆ ídem, pero con Westminster, Ave Maria de Fatima y Ave Maria de Lourdes
SKV		◆ 1/4 Kettenzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 8-Stabgong (Seitenschläger) 320 mm ◆ 1/4 chain movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 8-rod gong (side hammer) 320 mm ◆ Mouvement d'inversion à chaînes 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 8 barres (coup de côté) 320 mm ◆ Movimiento con tracción a cadenas 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 8 varillas (martillos detrás) 320 mm
SMH		◆ 1/4 Seil-/Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong (Hinterschläger) 680 mm ◆ 1/4 cable/key wind movement with Westminster chime on 8-rod gong (back hammer) 680 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort à câble 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 8 barres (coup à la meule) 680 mm ◆ Movimiento con tracción a muelle y a cable 1/4 con sonería Westminster sobre gon de 8 varillas (martillos detrás) 680 mm
SMS		◆ 1/4 Seil-/Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 5-Stabgong (Seitenschläger) 320 mm ◆ 1/4 cable/key wind movement with Westminster chime on 5-rod gong (side hammer) 320 mm ◆ Mouveme à tirant à ressort à câble 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 5 barres (coup de côté) 320 mm Movimiento con tracción a muelle y a cable 1/4 con sonería Westminster sobre gong de 5 varillas (martillos lateral) 320 mm
SMU		◆ 1/4 Seil-/Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong (Hinterschläger) 570 mm ◆ 1/4 cable/key wind movement with triple chime (Westminst St. Michael & Whittington) on 12-rod gong (back hammer) 570 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant a ressort à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres (cou à la meule) 570 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a muelle y a cable 1/4 con 3 melodía (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 12 varillas (martillos detrás) 570 mm
SMV		◆ 1/4 Seil-/Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 8-Stabgong (Seitenschläger) 320 mm ◆ 1/4 cable/key wind movement with triple chime (Westminst St. Michael & Whittington) on 8-rod gong (side hammer) 320 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant a ressort à câble 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 8 barres (cou de côté) 320 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a muelle y a cable 1/4 con 3 melodía (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 8 varillas (martillos detrás) 320 mm
SPH		◆ 1/4 Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 8-Stabgong (Hinterschläger) 680 mm ◆ 1/4 key wir movement with Westminster chime on 8-rod gong (back hammer) 680 mm ◆ Mouvement à tirant ressort 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 8 barres (coup à la meule) 680 mm ◆ Movimier con tracción a muelle 1/4 con sonería Westminster sobre gong de 8 varillas (martillos detrás) 680 mm
SPS		◆ 1/4 Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 5-Stabgong (Seitenschläger) 320 mm ◆ 1/4 key wir movement with Westminster chime on 5-rod gong (side hammer) 320 mm ◆ Mouvement à tirant ressort 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 5 barres (coup de côté) 320 mm ◆ Movimiento c tracción a muelle 1/4 con sonería Westminster sobre gong de 5 varillas (martillos lateral) 320 mm
SPU		◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) au 12-Stabgong (Hinterschläger) 570 mm ◆ 1/4 key wind movement with triple chime (Westminster, S Michael & Whittington) on 12-rod gong (back hammer) 570 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant a ressort 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 12 barres (coup à l meule) 570 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a muelle 1/4 con 3 melodías (Westminster, S Michael y Whittington) sobre gong de 12 varillas (martillos detrás) 570 mm
SPV		◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 8-Stabgong (Seitenschläger) 320 mm ◆ 1/4 key wind movement with triple chime (Westminster, St. Michael Whittington) on 8-rod gong (side hammer) 320 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort 1/4 ave 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 8 barres (coup de côté) 320 mm Movimiento de cambio con tracción a muelle 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 8 varillas (martillos lateral) 320 mm
SPW		◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 8-Stabgong (Unterschläger) 140 mm ◆ 1/4 key wind movement with triple chime (Westminster, St. Michael Whittington) on 8-rod gong (bottom hammer) 140 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort 1/ avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 8 barres (coup sonnant d'en bas 140 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a muelle 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael Whittington) sobre gong de 8 varillas (toque por debajo) 140 mm

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Werkschrauben K/M	◆ Werkschrauben M3x32 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x32 & washers (pai ◆ vis de mouvement M3x32 et tâles à vis de mouvement (Paire) ◆ tornillos de movimiento M3x32 chapas de tornillos de movimiento (Par)
Werkschrauben R	◆ Werkschrauben M3x24 & Werkschraubenbleche (Paar) ◆ Mounting screws M3x24 & washers (pai ◆ Vis de mouvement M3x24 et tâles à vis de mouvement (Paire) ◆ Tornillos de movimiento M3x24 chapas de tornillos de movimiento (Par)
Kettenringe	◆ Kettenringe (3 Stück) ◆ Chain rings (3 pieces) ◆ Rondes de chaîne (3 pièces) ◆ Anillos de cadena piezas)
Abstellstange 145mm	◆ Abstellstange 145mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 145mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 145m boutincl. ◆ Barra de parada 145mm, pieza final incl.
Abstellstange 273mm	◆ Abstellstange 273mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 273mm, inkl. end piece ◆ Barre d'arrêt 273m boutincl. ◆ Barra de parada 273mm, pieza final incl.
Winkel ZW2	◆ Schalthebelwinkel 24,5mm/ZW2 inkl. Schraube ◆ Lever extension 24,5mm/ZW2 incl. screw ◆ Ang de levier de commande 24,5mm/ZW2 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 24,5mm/ZW2 inc tornillo

Winkel ZW3	◆ Schalthebelwinkel 28mm/ZW3 inkl. Schraube ◆ Lever extension 28mm/ZW3 incl. screw ◆ Angle d levier de commande 28mm/ZW4 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 28mm/ZW3 incl. tornillo
Winkel ZW4	◆ Schalthebelwinkel 36mm/ZW4 inkl. Schraube ◆ Lever extension 36mm/ZW4 incl. screw ◆ Angle d levier de commande 36mm/ZW4 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 36mm/ZW4 incl. tornillo
Winkel ZW4s	◆ Schalthebelwinkel 46mm/ZW4s inkl. Schraube ◆ Lever extension 46mm/ZW4s incl. screw ◆ Ang de levier de commande 46mm/ZW4s incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando 46mm/ZW4s incl. tornill
Montagebügel	◆ Montagebügel, einfach (4 Stück) ◆ Mounting bracket, single (set of 4) ◆ Etrier d'assemblage, simp (4 pièces) ◆ Collar de montaje, simple (4 piezas)
Doppelbügel	◆ Doppel-Montagebügel (Paar) ◆ Double mounting bracket (pair) ◆ Etrier d'assemblage, double (Pa ◆ Collar de montaje, doble (Par)
EMS-S ("Easy-Mount-System")	◆ Montagerahmen für SEW und SPW Rück- oder Frontmontage, inkl. Pfeilern ◆ Mounting bracket fo SEW and SPW rear or front mounting, incl. pillars ◆ Cadre de montage pour SEW et SPW montage arrière ou frontal, piliers incl. ◆ Cuadro de montaje para SEW y SPW montaje atrás o frontal, pilare incl.
Mondantriebsrad S	◆ Mondantriebsrad S ◆ Moon drive gear S ◆ Roue d'entraînement lunaire S ◆ Rueda de impulso luna S
Zeigermutter S	◆ Zeigermutter S M2,0 schwarz ◆ Hand nut S M2,0 black ◆ D'aiguilles S M2,0 noir ◆ Tuerca de aguja S M2,0 negra

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK	HF				Gong
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
SEW	ECH	1 - 3			S					
SK	*)	3, 4, 4s								
SKS	*)	3, 4, 4s								
SKU	*)	3, 4, 4s	on demand	on demand	on demand	on demand				on demand
SKU (Ave Maria)	*)	3, 4, 4s	on demand	on demand	on demand	on demand				on demand
SKV	*)	3, 4, 4s	on demand	on demand	on demand					on demand
SMH	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand	on demand				on demand
SMS	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand					on demand
SMU	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand	on demand				on demand
SMV	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand					on demand
SPH	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand	on demand				on demand
SPS	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand					on demand
SPU	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand	on demand				on demand
SPV	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand					on demand
SPW	*)	1 - 3	on demand	on demand	on demand					on demand
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Werkschrauben K (2x)			on demand							
Werkschrauben R (2x)			on demand							
Kettenringe (3x)			on demand							
Abstellstange 145mm			on demand							
Abstellstange 273mm			on demand							
Winkel ZW2			on demand							
Winkel ZW3			on demand							
Winkel ZW4			on demand							
Winkel ZW4s			on demand							
Montagebügel **) (4x)			on demand							
Doppelbügel **) (2x)			on demand							
EMS-S**)			on demand							
Mondantriebsrad S			on demand							
Zeigermutter S			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
SK019	116	4	on demand	S						S
SKS15	116	3	on demand							S
SKU01	116	3	on demand	S		S				S

*) Siehe Tabelle auf Seite 7 ◆ See chart on page 7 ◆ Voir table sur page 7 ◆ Vea V. cuadro sobre página 7
**) inkl Montage ◆ incl. mounting ◆ incl. montage ◆ inclusa montaje

J-Werke (1/4-Stunde)

J-Movements (1/4 hour) / J-Mouvements (1/4 heure) / J-Movimientos (1/4 hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 100 x 104 x 2,0 mm, 6 Aeterna Bonze-Bouchons (Beisatzräder), gestiftete Spielwalze, Federhäuser mit Steckachse, Sicherheits-Aufzugsgesperr, Tischuhrversion mit Echappement (Schweizer Ankergang), Pendelversion mit Palettenanker mit ruhender Hemmung (Graham) und Ankerautomatik, Schlagabschaltung, Front- oder Rückaufzug ◆ Run time 7 days, plate size 100 x 104 x 2,0 mm, 6 Aeterna bronce bushings (2nd wheel), pinned chime drum, removable spring barrels, anti snap-back system, mantel clock version with escapement (Swiss escapement), pendulum version with pallet anchor with stationary escapement (Graham) and automatic beat adjustment chime shut-off, front or rear winding ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 100 x 104 x 2,0 mm, 6 bouchons en Aeterna bronze (pignons adjoints), barrillets avec demi-arbre, dispositif d'endiquetage de sûreté, version d'horloge de table avec échappement (échappement suisse), version de pendule avec ancre à palettes avec échappement à repos (Graham) avec dispositif d'ancre automatique, invalidation de sonnerie, mécanisme de remontage frontal ou arrière ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 100 x 104 x 2,0 mm, 6 tapones de Aeterna bronce (piñones intermedias), barriletes con semieje, retén de ascensor de seguridad, versión de reloj de mesa con escape (escape suiza), versión de la péndola con áncora a paletas con escape fijo (Graham) y áncora automática, inactivación de toque, mecanismo de cuerda frontal o atrás



JE, NA, SEK, POL, RA



JP, NA, SEK, EMS-J

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

JE	  	◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit Echappement (5 Steine), 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 8-Stabgong 120/140 mm ◆ 1/4 key wind movement with escapement (5 jewels) and triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 8-rod gong 120/140 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort 1/4 avec échappement (5 rubis), 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 8 barres 120/140 mm ◆ Movimiento de cambia con tracción a muelle 1/4 con escape (5 rubi), 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 8 varillas 120/140 mm
JP	  	◆ 1/4 Federzug-Umschaltwerk mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 8-Stabgong 120/140 mm ◆ 1/4 key wind movement with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 8-rod gong 120/140 mm ◆ Mouvement d'inversion à tirant à ressort 1/4 avec 3 mélodies (Westminster, St. Michel & Whittington) sur timbre à 8 barres 120/140 mm ◆ Movimiento de cambio con tracción a muelle 1/4 con 3 melodías (Westminster, St. Michael y Whittington) sobre gong de 8 varillas 120/140 mm

Gongoptionen / Gong Options / Options de timbre / Opciónes de gong

8 / 120 mm		◆ 8-Stabgong 120 mm, bronziert, Front- oder Rückmontage ◆ 8-rod gong 120 mm, bronze coated, front or back mounting ◆ Timbre à 8 barres 120 mm, en bronze, montage arrière ou frontal ◆ Gong de 8 varillas 120 mm, bronceada, montaje atrás o frontal
		◆ dto. Messing mit bronzierten Stäben, Sockelmontage, Bauhöhe 76 oder 93 mm ◆ ditto brass with bronze coated rods, base mounting, basic height 76 or 93 mm ◆ dto. laiton avec barres en bronze montage à socle, hauteur de constuction 76 ou 93 mm ◆ idem latón con varillas bronceadas, montaje zócalo, altura de construcción 76 o 93 mm
8 / 140 mm		◆ 8-Stabgong 140 mm, bronziert, Front- oder Rückmontage ◆ 8-rod gong 140 mm, bronze coated, front or back mounting ◆ Timbre à 8 barres 140 mm, en bronze, montage arrière ou frontal ◆ Gong de 8 varillas 140 mm, bronceada, montaje atrás o frontal
		◆ dto. Messing mit bronzierten Stäben, Sockelmontage, Bauhöhe 76 oder 93 mm ◆ ditto brass with bronze coated rods, base mounting, basic height 76 or 93 mm ◆ dto. laiton avec barres en bronze montage à socle, hauteur de constuction 76 ou 93 mm ◆ idem latón con varillas bronceadas, montaje zócalo, altura de construcción 76 o 93 mm

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Abstellstange 145mm	◆ Abstellstange 145mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 145mm, incl. end piece ◆ Barre d'arrêt 145mm bout incl. ◆ Barra de parada 145mm, pieza final incl.
Winkel	◆ Schalthebelwinkel ZW1 inkl. Schraube ◆ Lever extension ZW1 incl. screw ◆ Angle de levier de commande ZW1 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando ZW1 incl. tornillo

EMS-J ("Easy-Mount-System")	◆ Montagerahmen für Gong 120/140 mm, Rück- oder Frontmontage, inkl. Pfeilern ◆ Mounting bracke for gong 120/140 mm, rear or front mounting, incl. Pillars ◆ Cadre de montage pour timbre à barr 120/140 mm, montage arrière ou frontal, piliers incl. ◆ Cuadro de montaje para gong de varillas 120/1 mm, montaje atrás o frontal, pilares incl.
Sockelmontage / **Base mounting /**	◆ Montagebausatz für Gong 120/140 mm, Bauhöhe (ZW) 76 mm ◆ Mounting bracket for gong 120/140 mm, basic height (ZW) 76 mm ◆ Carde de montage pour timbre 120/140 mm, hauteur de constuction (ZW) 76 mm ◆ Cuadro de montaje para gong de varillas 120/140 mm, altura de construcción (ZW) 76 mm
Montage à socle / **Montaje al zócalo**	◆ dto. für Bauhöhe (ZW) 93 mm ◆ ditto for basic height (ZW) 93 mm ◆ dto. pour hauteur de constuction (ZW) 93 mm ◆ idem para altura de construcción (ZW) 93 mm
Mondantriebsrad J	◆ Mondantriebsrad J ◆ Moon drive gear J ◆ Roue d'entraînement lunaire J ◆ Rueda de impulso luna J
Zeigermutter J, sw	◆ Zeigermutter J M2,0 schwarz ◆ Hand nut J M2,0 black ◆ D'aiguilles J M2,0 noir ◆ Tuerca de aguja J M2,0 negra
Zeigermutter J, ms	◆ Zeigermutter H M2,0 Messing poliert ◆ hand nut H M2,0 polished brass ◆ D'aiguilles H M2,0 laiton polie ◆ Tuerca de aguja H M2,0 latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA *)	SEK	POL **)	RA		
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos									
JE, 120/140 mm	ECH	1 - 4		S	S				
JP, 120/140 mm	***)	1 - 4	on demand	S	S	on demand			
Gongoptionen / Gong options / Options de timbre / Opciónes de gong									
8-Stabgong 120 mm			on demand						
dto. Messing / Sockelmontage			on demand			on demand			
8-Stabgong 140 mm			on demand						
dto. Messing / Sockelmontage			on demand			on demand			
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje									
Abstellstange 145mm			on demand						
Winkel			on demand						
EMS-J, 120/140 mm ***)			on demand			on demand			
Sockel 120/140 mm, 76 mm ***)			on demand			on demand			
Sockel 120/140 mm, 93 mm ***)			on demand			on demand			
Mondantriebsrad J			on demand						
Zeigermutter J, sw			on demand						
Zeigermutter J, ms			on demand						
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar									
JE, J0208 / G120 / S93	ECH	1	on demand	S	S	S	S		
JE, J0221 / G120 / S93	ECH	3	on demand	S	S	S			
JP, J1236 / G140 / EMS-J	43	2	on demand	S	S				

*) Permanente automatische Nachtabschaltung ◆ Permanent automatic night time shut-off ◆
Invalidation nocturne automatique permanente ◆ Inactivación nocturna permanente automática

**) Echappement mit 11 Steinen & INCABLOC Stoßsicherung, vergoldet ◆
Escapement with 11 jewels & INCABLOC shock resist, gold plated ◆
Echappement avec 11 rubies & INCABLOC amortisseur de choc, dorés ◆
Escape dorado con 11 rubís & INCABLOC dispositivo anti-choque

***) Siehe Tabelle auf Seite 7 ◆ See chart on page 7 ◆ Voir table sur page 7 ◆ Vea V. cuadro sobre página 7

****) inkl. Montage ◆ incl. mounting ◆ incl. montage ◆ inclusa montaje

A-Werke (1/4-Stunde)

A-Movements (1/4 hour) / A-Mouvements (1/4 heure) / A-Movimientos (1/4 hora)

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Gangdauer 7 Tage, Platinenmaß 100 x 104 x 1,7 mm, 6 Aeterna Bronze-Bouchons (Beisatzräder), Federhäuser mit Steckachse, Sicherheits-Aufzugsgesperr, Tischuhrversion mit Echappement (Schweizer Ankergang), Pendelversion mit Kieniramic® Massivanker mit ruhender Hemmung (Graham) und Ankerautomatik, Schlagabschaltung, Frontaufzug ◆ Run time 7 days, plate size 100 x 104 x 1,7 mm, 6 Aeterna bronce bushings (2nd wheel), removable spring barrels, anti snap-back system, mantel clock version with escapement (Swiss escapement), pendulum version with Kieniramic® solid anchor with stationary escapement (Graham) and automatic beat adjustment, chime shut-off, front winding ◆ Réserve de marche 7 jours, mesure de platine 100 x 104 x 1,7 mm, 6 bouchons en Aeterna bronze (pignons adjoints), barrillets avec demi-arbre, dispositif d'endiquetage de sûreté, version d'horloge de table avec échappement (échappement suisse), version de pendule avec Kieniramic® ancre solide avec échappement à repos (Graham) avec dispositif d'ancre automatique, invalidation de sonnerie, mécanisme de remontage frontal ◆ Reserva de marcha 7 días, medida de platinas 100 x 104 x 1,7 mm, 6 tapones de Aeterna bronce (piñones intermedias), barriletes con semieje, retén de ascensor de seguridad, versión de reloj de mesa con escape (escape suiza), versión de l péndola con Kieniramic® áncora solida con escape fijo (Graham) y áncora automática, inactivación de toque, mecanismo de cuerda frontal



AEL, NA, SEK



APL, SEK

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

AEL		◆ 1/4 Federzugwerk mit Echappement (5 Steine), Westminsterschlag auf 5-Stabgong (Unterschläg 120 mm ◆ 1/4 key wind movement with escapement (5 jewels), Westminster chime on 5-rod go (bottom hammer) 120 mm ◆ Mouvement à tirant à ressort 1/4 avec échappement (5 rubis), sonne Westminster sur timbre à 5 barres (coup sonnant d'en bas) 120 mm ◆ Movimiento con tracción a mue 1/4 con escape (5 rubi), sonería Westminster sobre gong de 5 varillas (toque por debajo) 120 mm
APL		◆ 1/4 Federzugwerk mit Westminsterschlag auf 5-Stabgong (Unterschläger) 120 mm ◆ 1/4 key wi movement with Westminster chime on 5-rod gong (bottom hammer) 120 mm ◆ Mouvement à tiran ressort 1/4 avec sonnerie Westminster sur timbre à 5 barres (coup sonnant d'en bas) 120 mm Movimiento con tracción a muelle 1/4 con soneria Westminster sobre gong de 5 varillas (toque p debajo) 120 mm

Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje

Montagebügel	◆ Montagebügel, einfach (4 Stück) ◆ Mounting bracket, single (set of 4) ◆ Etrier d'assemblage, simp (4 pièces) ◆ Collar de montaje, simple (4 piezas)
Doppelbügel	◆ Doppel-Montagebügel (Paar) ◆ Double mounting bracket (pair) ◆ Etrier d'assemblage, double (Pa ◆ Collar de montaje, doble (Par)
Montagepfeiler 17mm	◆ Montagepfeiler, 6-kant 8x16,6mm (4 Stück) ◆ Mounting pillars, hexagon 8x16,6mm (set of 4) ◆ Pilie de montage, hexagone 8x16,6mm (4 pièces) ◆ Pilares de montaje, hexágono 8x16,6mm (4 piezas)
Abstellstange 145mm	◆ Abstellstange 145mm, inkl. Endstück ◆ Shut-off rod 145mm, ink. end piece ◆ Barre d'arrêt 145m bout incl. ◆ Barra de parada 145mm, pieza final incl.
Winkel	◆ Schalthebelwinkel ZW1 inkl. Schraube ◆ Lever extension ZW1 incl. screw ◆ Angle de levier d commande ZW1 incl. vis ◆ Angelo de palanca de mando ZW1 incl. tornillo
EMS-A ("Easy-Mount-System")	◆ Montagerahmen für Rück- oder Frontmontage, inkl. Pfeilern ◆ Mounting bracket for rear or fro mounting, incl. pillars ◆ Cadre de montage pour montage arrière ou frontal, piliers incl. ◆ Cuadro montaje para montaje atrás o frontal, pilares incl.
Mondantriebsrad A	◆ Mondantriebsrad A ◆ Moon drive gear A ◆ Roue d'entraînement lunaire A ◆ Rueda de impulso luna A
Zeigermutter A	◆ Zeigermutter A M2,0 schwarz ◆ hand nut A M2,0 black ◆ d'aiguilles A M2,0 noir ◆ tuerca de aguja A M2,0 negra

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo			Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes						Gong
	PL	ZW		NA	SEK					
Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos										
AEL	ECH	1 - 3			S					

Modell / Model / Modèle / Modelo	PL	ZW	Basis	Optionen / Options / Options / Opciónes NA	SEK					Gong
APL	*)	1 - 3								
Montageoptionen / Mounting options / Options de montage / Opciónes de montaje										
Montagebügel **) (4x)			on demand							
Doppelbügel **) (2x)			on demand							
Montagepfeiler 17mm (4x)			on demand							
Abstellstange 145mm			on demand							
EMS-A**)			on demand							
Winkel			on demand							
Mondantriebsrad A			on demand							
Zeigermutter A			on demand							
Standardfestlegungen / Standard executions / Versions standard / Versiones estándar										
AEL04	ECH	3	on demand	S	S					S
APL05	43	1	on demand	S						S

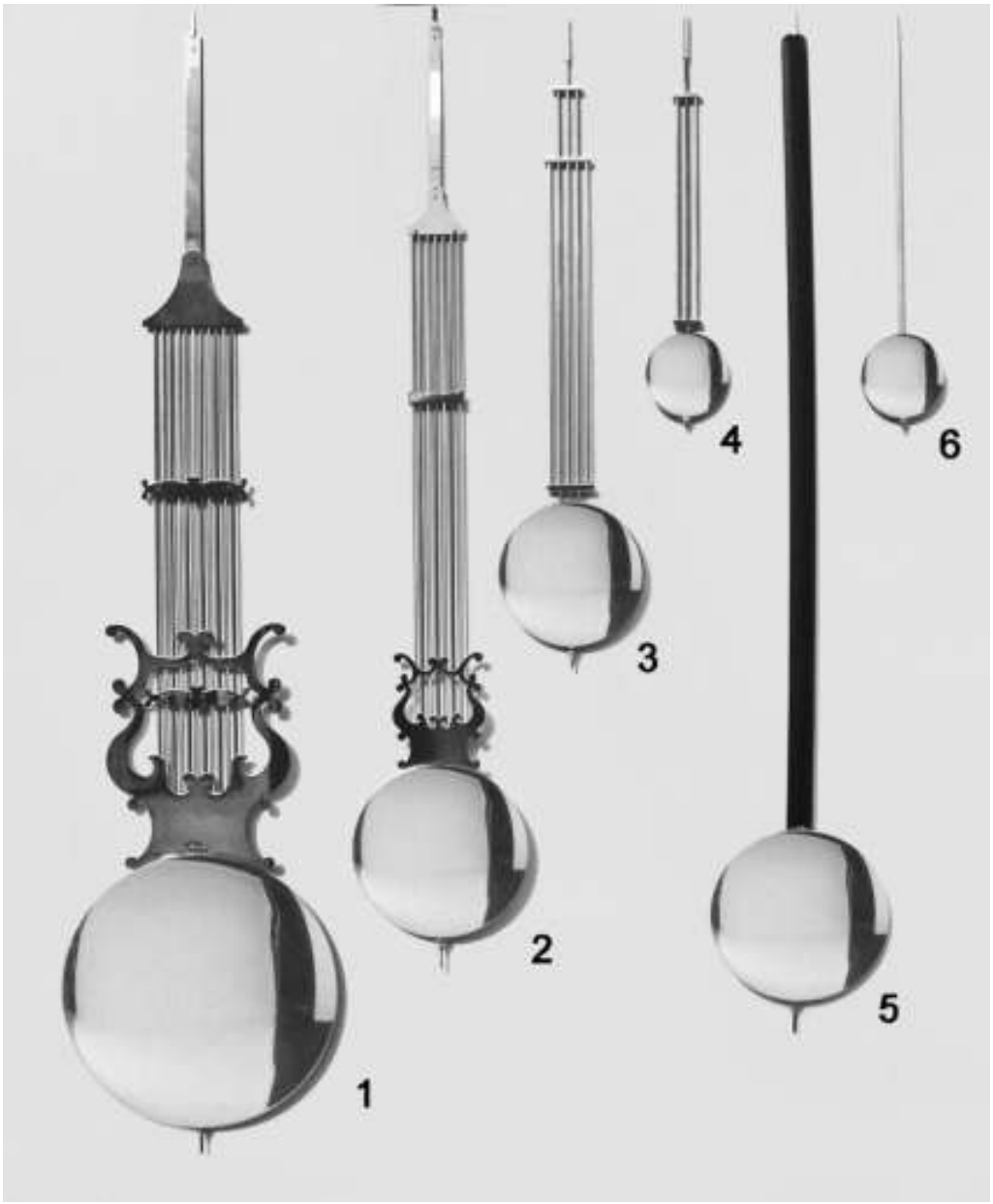
*) Siehe Tabelle auf Seite 7 ◆ See chart on page 7 ◆ Voir table sur page 7 ◆ Vea V.cuadro sobre página 7
**) inkl. Montage ◆ incl. mounting ◆ incl. montage ◆ inclusa montaje

Pendel

Pendulums / Balanciers pendules / Péndolas

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

Pendellängen und Pendelaufhängungen sind speziell für die Verwendung mit Kieninger Uhrwerken ausgelegt
Pendulum lengths and pendulum hooks are specially matched for Kieninger movements
Longueurs de pendule et suspensions de pendule sont particulièrement étudiées pour l'utilisation des mouvements de Kieninger
Larguras de las péndolas y suspensiones de la péndola están particularmente proyectadas para la utilización de movimientos de Kieninger



Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

P1	Lyrapendel, 11 Stäbe, polierte Pendelscheibe 270 mm ◆ Lyre pendulum, 11 rods, polished pendulum disk 270 mm ◆ Balancier pendule lyre, 11 barres, lentille polie 270 mm ◆ Péndola de lyra, 11 varillas, lenteja pulida 270 mm
P2	Lyrapendel, 7 Stäbe, polierte Pendelscheibe 165 mm ◆ Lyre pendulum, 7 rods, polished pedulum disk 165 mm ◆ Balancier pendule lyre, 7 barres, lentille polie 165 mm ◆ Péndola de lyra, 7 varillas, lenteja pulida 165 mm
P3	Gitterpendel, 5 Stäbe, polierte Pendelscheibe 140 mm ◆ Grid pendulum, 5 rods, polished pendulum disk 140 mm ◆ Pendule grillé, 5 barres, lentille polie 140 mm ◆ Péndola con reja, 5 varillas, enteja pulida 140 mm
P4	Gitterpendel, 3 Stäbe, polierte Pendelscheibe 80 mm ◆ Grid pendulum, 3 rods, polished pendulum disk 80 mm ◆ Pendule grillé, 3 barres, lentille polie 80 mm ◆ Péndola con reja, 3 varillas, enteja pulida 80 mm
P5	Holzstabpendel, Pendelscheibe 165, 140 , 115, 100 oder 80 mm Messing poliert ◆ Wooden stick pendulum, polished brass pendulum disk 165, 140, 115, 100 or 80 mm ◆ Pendule avec barre de bois, lentille 165, 140, 115, 100 ou 80 mm en laiton polie ◆ Péndola con barra de madera, lenteja de latón pulido 165, 140, 115, 100 ó 80 mm

P6	Metallstabpendel, Pendelscheibe 80, 70 oder 48 mm Messing poliert ◆ Metal rod pendulum, polished brass pendulum disk 80, 70 or 48 mm ◆ Pendule métallique, lentille 80, 70 ou 48 mm en laiton polie ◆ Péndola metálica, lenteja de latón pulido 80, 70 ó 48 mm

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo		Werkegruppen / Movement series Groupes de mouvements / Grupos de movimientos								
		H1/2	**P**	**L**	**H1/4**	**K+M**	**R**	**S**	**J**	**A**
P1	PS 270 PL 130, 116, 100, 93	on demand	on demand		on demand	on demand	on demand	on demand		
P2	PS 165 PL 116, 100, 93, 80	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand		
P3	PS 140 PL 80, 72, 65, 54		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
P4	PS 80 PL 54, 48, 43		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
P5a	PS 165 PL 116, 100, 93		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand		
P5b	PS 140 PL 116, 100, 93, 80, 72, 65		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
P5c	PS 115 PL 100, 93, 80, 72, 65		on demand	on demand		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
P5d	PS 100 PL 80, 72, 65, 54, 48, 43		on demand	on demand		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
P5e	PS 80 PL 54, 48, 43, 35, 29		on demand	on demand		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
P6a	PS 80 PL 80, 72, 65, 54, 48, 43, 35		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
P6b	PS 70 PL 65, 54, 35, 29		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
P6c	PS 48 PL 35, 29, 15		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand

Gewichtshülsen

Weight shells / Gaines de poids / Fundas de peso

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

G1	◆ Gewichtshülse, Messing poliert ◆ Weight shell, polished brass ◆ Gaines, laiton polie ◆ Funda, latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios *)

Modell / Model / Modèle / Modelo		Werkegruppen / Movement series Groupes de mouvements / Grupos de movimientos								
		H 1/2	**P**	**L**	**H 1/4**	**K + M**	**R**	**S**	**J**	**A**
G1a	40 x 245 mm (165 gr) Haken ◆ Hook ◆ Crochet ◆ Gancho		on demand	on demand			on demand	on demand		
G1b	40 x 245 mm (165 gr) Öse ◆ Loop ◆ Oeillet ◆ Anillo		on demand	on demand			on demand	on demand		
G1c	50 x 245 mm (200 gr) Haken ◆ Hook ◆ Crochet ◆ Gancho		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand		
G1d	50 x 245 mm (200 gr) Öse ◆ Loop ◆ Oeillet ◆ Anillo		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand		
G1e	60 x 245 mm (210 gr) Haken ◆ Hook ◆ Crochet ◆ Gancho	on demand			on demand	on demand	on demand			
G1f	60 x 245 mm (210 gr) Öse ◆ Loop ◆ Oeillet ◆ Anillo	on demand			on demand	on demand	on demand			
G1g	50 x 120 mm (115 gr) Haken ◆ Hook ◆ Crochet ◆ Gancho		on demand	on demand			on demand			
G1h	50 x 160 mm (130 gr) Haken ◆ Hook ◆ Crochet ◆ Gancho		on demand	on demand						
G1i	50 x 160 mm (130 gr) Kleiner Haken ◆ Small hook ◆ Crochet petit ◆ Gancho pequeno		on demand	on demand						
Montage mit Gewichtsfüllung ◆ Mounting with weight filling ◆ Montage avec gaine ◆ Montaje con pesa		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand

*) inkl. Kappen & Gewindestangen; ohne Gewichtsfüllungen ◆ incl. caps & thread rods; without weight fillings ◆ incl. couronnes et tiges filetées; sans poids remplis ◆ inclusa tapaderas y vástagos roscados; sin pesas

Gewichtsfüllungen

Weight fillings / Gaines / Pesas

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

F1	◆ Stahlgußgewicht, 2 Halbschalen ◆ Cast iron weight, 2 half shells ◆ Poids fonte de fer, 2 demi-monocoques ◆ Pesa hierro fundida, 2 semitazas
F2	◆ Bleigewicht, ein- oder mehrteilig mit Mittelloch ◆ Lead weight, one or more piece with center hole ◆ Plomb, une pièce ou plusieurs pièces avec trou central ◆ Pesa de plomo de una sola pieza o varias piezas con agujero central

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo					
	kg	lbs	mm *)		
F2a	0,50	1,10	60 x 19		on demand
F1a	2,00	4,40	40 x 247		on demand
F2b	2,00	4,40	50 x 104		on demand
F2c	3,00	6,60	40 x 240		on demand
F1b	3,00	6,60	60 x 180		on demand
F1c	3,00	6,60	50 x 240		on demand
F2d	3,10	6,80	50 x 158		on demand
F1d	3,50	7,70	60 x 207		on demand
F1e	4,00	8,80	60 x 242		on demand
F2e	5,00	11,00	60 x 182		on demand
F2f	6,00	13,20	60 x 220	1x 5,0 + 2x 0,5 kg	on demand
F2g	6,50	14,30	60 x 239	1x 5,0 + 3x 0,5 kg	on demand
F2h	7,30	16,10	60 x 244		on demand

*) Abmessungen der Gewichte [Durchmesser x Länge] bzw. Minimalgröße der zugehörigen Gewichtshülsen ◆
Dimensions of weights [diameter x lenght] or minimum size for corresponding weight shells ◆
Dimensions des poids [diamètre par longueur] respectivement grandeur minimale des gaines de poids accessoires ◆
Dimensiones de las pesas [diámetro x largo] respectivamente largo mínimo de las fundas accesorias

Gewichtsanforderungen *) **)

Weight requirements / Exigences de gaines / Exigencias de pesas

Uhrwerk Movement Mouvement Movimiento	Ausstattung & Material Features & Material Equipement & Matériau Equipo y Material	Stunde Hour Heure Hora		Gehwerk Time Mouvement Marcha		Viertel Chime Quart Cuartos	
		kg	lbs	kg	lbs	kg	lbs
H		4,0	8,83	4,0	8,83	4,0	8,83
HE		4,0	8,83	3,5	7,73		
HK		4,0	8,83	4,0	8,83	4,5	9,93
HS Comtoise		4,3	9,49	4,3	9,49		
HS	Mit Seilumlenkrolle ◆ With pulley ◆ Avec poulie de renvoi ◆ Con polea de inversión a cables	7,5	16,56	7,5	16,56		
HS	Ohne Seilumlenkrolle ◆ Without pulley ◆ Sans poulie de renvoi ◆ Sin polea de inversión a cables	4,0	8,83	4,0		8,83	
HSU		4,0	8,83	5,0	11,04	5,0	11,04
HTU		4,0	8,83	5,0	11,04	6,5	14,35
KK / MK		3,0	6,62	3,0	6,62	3,0	6,62
KKU / MKU		3,0	6,62	3,0	6,62	3,5	7,73
KKU16 / MKU16		3,0	6,62	3,0	6,62	4,5	9,93
KKU / KSU	Melodienautomatik ◆ Automatic chime sequence ◆ Changement de mélodies automatique ◆ Cambio de melodías automático			+ 1,0	+ 2,21		
KS / MS		3,0	6,62	3,0	6,62	3,5	7,73
KSU / MSU		3,0	6,62	3,0	6,62	4,0	8,83
KSU16 / MSU16		3,0	6,62	3,0	6,62	5,0	11,04
KK / KKU / KKU16 KS / KSU / KSU16	Tänzerbaustein ◆ Dancer module ◆ Module danseur ◆ Elemento bailador					+ 0,5	+ 1,10
LK		2,0	4,42	2,0	4,42		
LS		4,3	9,49	4,3	9,49		
PK		2,0	4,42	2,0	4,42		
PS Comtoise		3,0	6,62	3,0	6,62		
PS Bim-Bam		3,8	8,39	3,8	8,39		
PS		4,0	8,83	4,0	8,83		
RK		3,0	6,62	3,0	6,62	3,0	6,62
RS		3,4	7,51	3,4	7,51	3,4	7,51
RU	11-Stabgong ◆ 11-rod gong ◆ Timbre à 11 barres ◆ Gong de 11 varillas	3,0	6,62	3,0	6,62	3,0	6,62
RU	12-Stabgong ◆ 12-rod gong ◆ Timbre à 12 barres ◆ Gong de 12 varillas	3,0	6,62	3,0	6,62	3,5	7,73
RUS / RWS				4,0	8,83		
SMH / SMS SMU / SMV				4,0	8,83		
SK / SKS		2,0	4,42	2,8	6,18	3,0	6,62
SKU / SKV		2,0	4,42	2,8	6,18	3,4	7,50
SK / SKS SKU / SKV	Automatische Nachtabschaltung ◆ Automatic night time shut-off ◆ Invalidation nocturne automatique ◆ Silencio nocturno automático			+ 0,2	+ 0,44		

*) Jeweils empfohlene Gewichtsfüllung für leichte Pendel ohne Gewichtshülse ◆ recommended weight filling for light pendulums excluding weight shell ◆ Gaines recommandé pour des pendules légers sans gaines ◆ Pesas recomendadas respectiva para las péndolas ligeras sin fundas

**) Erforderliches Mehrgewicht für Gehwerk bei Betrieb mittelschwerer bzw. schwerer Pendel (Pendelgewichte über 600 und bis 1.200 bzw. über 1.200 und bis 2.500 Gramm) für Kettenzugwerke + 7,5% bzw. 15%, für Seilzugwerke + 15% bzw. 30% ◆
Necessary additional weight for time drive when driving middle or heavy pendulums (pendulum weights above 600 and up to 1.200 or above 1.200 and up to 2.500 grams) for chain movements + 7,5% or 15%, for cable movements + 15% or 30% ◆
Poids additionnel nécessaire pour mouvement lors d'opération de pendules lourds (poids de balancier pendule & 600 grams) pour des mouvements de chaînes à tirant + 15%, pour des mouvements à traction de poulie +30% ◆
Sobrepeso requirido para el movimiento con operación de las péndolas pesadas (peso de la pendola & 600 grams) para movimientos tracción a cadenas + 15%, para movimientos tracción de cables + 30%

Zifferblätter
Dials / Cadrans / Esferas

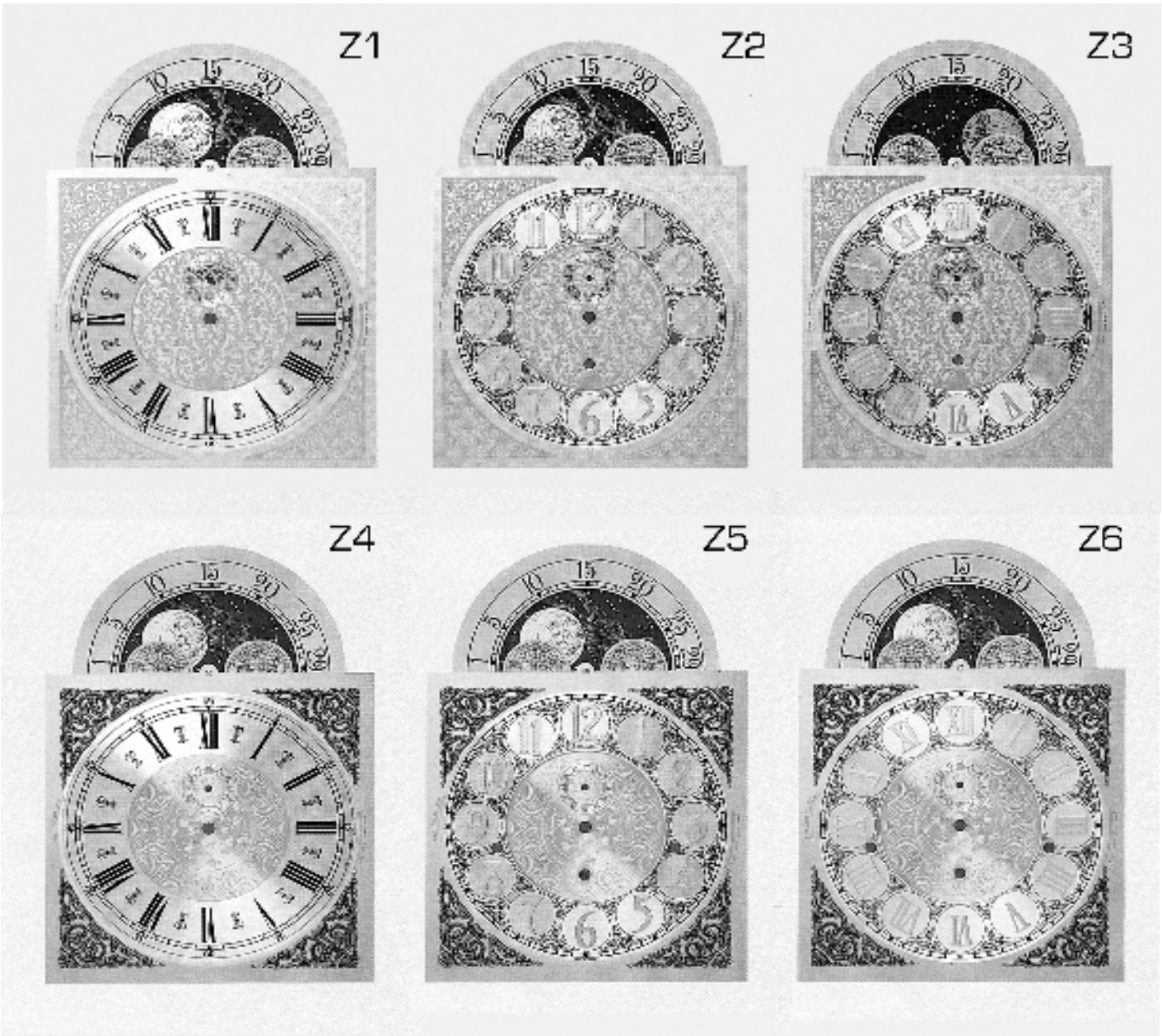
Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Zifferblätter müssen über die Anzahl und Position der Aufzugslöcher (AZL, für Seil- und Federzugwerke), die Anzahl, Position und Form der Umschaltschlitze (USS, bei Frontumschaltung über Umschaltwinkel) sowie die Position und Länge der Grundplatinenpfeiler (passend zur Zeigerwerklänge ZW des Uhrwerks) auf die jeweiligen Werkeserien angepaßt werden

◆ Dials need to be fitted to the respective movement series through the number and location of the winding holes (AZL, for cable and key wind movements), the number, location and shape of the chime selector slots (USS, for front selection with shut off levers) and position and length of the dial pillars (matching the hand shaft length ZW of the movement)

◆ Les cadrans doivent être adaptés aux séries de mouvement respectives via le nombre et la position des trous de remontage (AZL, pour le mouvements tirant à câbles et à ressort), le nombre, la position et forme des fentes de choix de mélodies (USS, chez inversion frontale via des angles inverseurs) et aussi la position et longueur des piliers de platine de base (propres à la longueur de cardrature ZW de la minuterie)

◆ Esferas deben ser adaptadas a las series de movimientos correspondientes via el número y la posición de los agujeros de la cuerda (AZL, para los movimientos con tracción a cables y a muelle), el número, la posición y forma de las hendiduras de cambio de melodías (USS, con inversión frontal vía ángulos de inversión) y también la posición y largura de las columnas de placas de base (justas a la largura de la minutería ZW del movimiento)



Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

Z1	◆ Mondphasenzifferblatt mit Sekunde 280 x 395 mm, aufgelegte Dekorteile aus geätztem Messing, Zahlenreif mit gedruckt römischen Zahlen ◆ Moon phase dial with second ring 280 x 395 mm, applied etched brass decorations, numeral ring with b roman numerals ◆ Cadran de phases lunaires avec seconde 280 x 395 mm, parts décoratives de laiton gravé, couronne numér avec chiffres romains imprimés ◆ Esfera con fase de luna y con segundo 280 x 395 mm, piezas decorativas sobrepuestas de l grabado al agua fuerte, aro marcado con las cifras romanas impresas
Z2	◆ dto. jedoch Zahlenreif mit aufgelegten arabischen Zahlen aus poliertem Messing ◆ ditto but numeral ring with applied polis brass arabic numerals ◆ dto., mais couronne numérotée avec chiffres arabes en laiton polie ◆ idem, pero aro marcado con cifras árabes sobrepuestas de latón pulido
Z3	◆ dto. jedoch Zahlenreif mit aufgelegten römischen Zahlen aus poliertem Messing ◆ ditto, but numeral ring with applied polis brass roman numerals ◆ dto., mais couronne numérotée avec chiffres romains en laiton polie ◆ idem, pero aro marcado con cifras romanas sobrepuestas de latón pulido
Z4	◆ Mondphasenzifferblatt mit Sekunde 280 x 395 mm, aufgelegte Dekorecken aus Metallguß, geätztes Mitteldekor, Zahlenreif r gedruckten römischen Zahlen ◆ Moon phase dial with second ring 280 x 395 mm, applied cast metal corner decorations, etc center decoration, numeral ring with black roman numerals ◆ Cadran lunaire avec seconde 280 x 395 mm, coins décoratifs impo de fonte métalliques, partie centrale gravé imposées, couronne numérotée avec chiffres romains imprimés ◆ Esfera con fas de con segundo 280 x 395 mm, esquinas decorativas sobrepuestas de colada de metal, parte central grabado al agua fuerte, marcado con las cifras romanas impresas
Z5	◆ dto. jedoch Zahlenreif mit aufgelegten arabischen Zahlen aus poliertem Messing ◆ ditto, but numeral ring with applied polis brass arabic numerals ◆ dto., mais couronne numérotée avec chiffres arabes en laiton polie ◆ idem, pero aro marcado con cifras árabes sobrepuestas de latón pulido
Z6	◆ dto. jedoch Zahlenreif mit aufgelegten römischen Zahlen aus poliertem Messing ◆ ditto, but numeral ring with applied polis brass roman numerals ◆ dto., mais couronne numérotée avec chiffres romains en laiton polie ◆ idem, pero aro marcado con cifras romanas sobrepuestas de latón pulido
Z7	◆ Rundzifferblatt römisch mit Sekunde 120, 150, 180, 200 oder 240 mm, Emaillelack, polierter Messingreif ◆ Wall clock dial Rom with second ring 120, 150, 180, 200 or 240 mm, enamel paint, polished brass front rim ◆ Cadran régulateur romain avec seco 120, 150, 180, 200 ou 240mm, laquage émaillé, couronne en laiton polie ◆ Esfera mural romana con segundo 120, 150, 180, 2 240mm, laca esmalte, aro de latón pulido
Z8	◆ Rundzifferblatt arabisch mit Sekunde 120, 150, 180, 200 oder 240 mm, Emaillelack, polierter Messingreif ◆ Wall clock dial Ara with second ring 120, 150, 180, 200 or 240 mm, enamel paint, polished brass front rim ◆ Cadran régulateur arabes avec seco 120, 150, 180, 200 ou 240mm, laquage émaillé, couronne en laiton polie ◆ Esfera mural árabes con segundo 120, 150, 180, 2 240mm, laca esmalte, aro de latón pulido

Preise / Prices / Prix / Precios *) **)

Modell / Model / Modèle / Modelo		Werkegruppen / Movement series Groupes de mouvements / Grupos de movimientos								
		H1/2	P	L	H1/4	K+M	R	S	J	A
Z1a	USS				on demand	on demand	on demand	on demand		
Z2a	USS				on demand	on demand	on demand	on demand		
Z2b	AZL + USS				on demand	on demand	on demand			
Z3a	USS				on demand	on demand	on demand	on demand		
Z3b	AZL + USS				on demand	on demand	on demand			
Z4a	USS				on demand	on demand	on demand	on demand		
Z5a	USS				on demand	on demand	on demand	on demand		
Z5b	AZL + USS				on demand	on demand	on demand			
Z6a	USS				on demand	on demand	on demand	on demand		
Z6b	AZL + USS				on demand	on demand	on demand			
Z7a	120 mm /AZL		on demand	on demand					on demand	on demand
Z7b	150 mm /AZL		on demand	on demand					on demand	on demand
Z7c	180 mm /AZL		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
Z7d	200 mm /AZL		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
Z7e	240 mm /AZL		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
Z8a	120 mm /AZL		on demand	on demand					on demand	on demand
Z8b	150 mm /AZL		on demand	on demand					on demand	on demand
Z8c	180 mm /AZL		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
Z8d	200 mm /AZL		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
Z8e	240 mm /AZL		on demand	on demand			on demand	on demand	on demand	on demand
Mondantriebsrad ◆ Moon gear ◆ ◆		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
Montage mit Uhrwerk ◆ Mounting with movement ◆ Montage avec mouvement ◆ Montaje con movimiento										

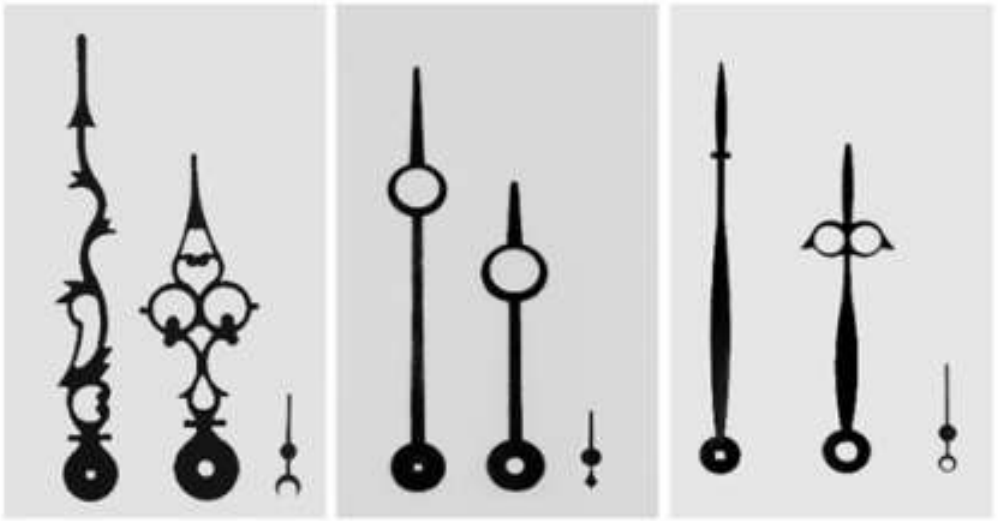
*) Alle Zifferblätter komplett mit Grundplatinen und Grundplatinenpfeilern (passend ausgewähltem ZW) ◆
All dials complete with dial base and dial pillars (matching selected ZW) ◆
Tous les cadrans complets avec platines de fond et piliers de platines de fond (apte ZW sélectionné) ◆
Todas las esferas completas con platinas de base y espigas de platinas de base (justas para ZW seleccionados)

**) Alle Mondphasenzifferblätter inkl. Mondantriebsrad ◆ All moon phase dials incl. moon drive gear ◆
Tous les cadrans phases lunaires incl. roue d'entraînement lunaire ◆ Todas las esferas de fases de luna incluso la rueda de impulso luna

Zeiger
Hands / Aiguilles / Saetas

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Zeiger müssen auf die Werkeserie und die Zeigerwerklänge (ZW) des Uhrwerks abgestimmt sein ◆ Hands have to match the movement series and the hand shaft length (ZW) of the movement ◆ Les aiguilles doivent être coordonné à la série de mouvement et à la longueur de la cadrature (ZW) ◆ Las saetas deben ajustar a la serie de movimiento y la largura del eje de mecanismo de las agujas (ZW)



X1 X2 X3

Grundmodelle / Base models / Modèles de base / Modelos básicos

X1	◆ Zeigersatz „Schlange", gestanzt & schwarz lackiert / Sekundenzeiger „Sichel" ◆ Hands „snake", stamped & black paint / Second hand „sickle" ◆ Set d'aiguilles "serpent", découpé et verni en noir / Aiguille des secondes „Fancille" ◆ El juego de agujas „serpiente" estampado y barnizado en negro / Segundero „Hoz"
X2	◆ Zeigersatz „Brequet", gefräst & schwarz lackiert / Sekundenzeiger „Raute" oder „Lanze" ◆ Hands „Brequet", milled & black paint / Second hand „Rhombic" or „Lance" ◆ Set d'aiguilles „Breguet", fraisé et verni en noir / Aiguille des secondes „Losange ou lance" ◆ El juego de agujas „Breguet", fresado y barnizado en negro / Segundero „Macla o lanza"
X3	◆ Zeigersatz „Wiener", gefräst & blau lackiert / Sekundenzeiger „Auge" oder „Lanze" ◆ Hands „Viennese", milled & blue paint / Second hand „Eye" or „Lance" ◆ Set d'aiguilles „Viennois", fraisé et verni en bleu / Aiguille des secondes „Oeil ou lance" ◆ El juego de agujas „Vienés", fresado y barnizado en azul / Segundero „Ojo o lanza"

Preise / Prices / Prix / Precios

Modell / Model / Modèle / Modelo		Zifferblattdurchmesser / Dial Diameter Diamètre du cadran / Diámetro de la esfera *)					
		120	150	180	200 M250	240	270 M280
X1a	◆ Zeigersatz Stunde-Minute ◆ Hands set hour-minute ◆ Set d'aiguille heure–minute ◆ El juego de agujas hora–minuto	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X1b	◆ Zeigersatz Stunde-Minute, H-Serie ◆ Hands set hour-minute, H-series ◆ Set d'aiguilles heure–minute, série H ◆ El juego de agujas hora–minuto serie H					on demand	on demand
X1c	◆ Sekundenzeiger, ZW4 ◆ second hand, ZW4 ◆ Aiguille des secondes ZW4 ◆ Segundero, ZW4					on demand	on demand
X1d	◆ Sekundenzeiger, ZW10 ◆ second hand, ZW10 ◆ Aiguille des secondes ZW10 ◆ Segundero, ZW10					on demand	on demand
X2a	◆ Zeigersatz Stunde-Minute ◆ Hands set hour-minute ◆ Set d'aiguille heure–minute ◆ El juego de agujas hora–minuto	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X2b	◆ Sekundenzeiger, ZW1 ◆ second hand, ZW1 ◆ Aiguille des secondes ZW1 ◆ Segundero, ZW1	on demand	on demand				
X2c	◆ Sekundenzeiger, ZW2 ◆ second hand, ZW2 ◆ Aiguille des secondes ZW2 ◆ Segundero, ZW2	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X2d	◆ Sekundenzeiger, ZW3 ◆ second hand, ZW3 ◆ Aiguille des secondes ZW3 ◆ Segundero, ZW3	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X2e	◆ Sekundenzeiger, ZW4 ◆ second hand, ZW4 ◆ Aiguille des secondes ZW4 ◆ Segundero, ZW4	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X3a	◆ Zeigersatz Stunde-Minute ◆ Hands set hour-minute ◆ Set d'aiguille heure–minute ◆ El juego de agujas hora–minuto		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X3b	◆ Sekundenzeiger, ZW1 ◆ second hand, ZW1 ◆ Aiguille des secondes ZW1 ◆ Segundero, ZW1		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X3c	◆ Sekundenzeiger, ZW2 ◆ second hand, ZW2 ◆ Aiguille des secondes ZW2 ◆ Segundero, ZW2		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand

Modell / Model / Modèle / Modelo		Zifferblattdurchmesser / Dial Diameter Diamètre du cadran / Diámetro de la esfera *)					
		120	150	180	200 M250	240	270 M280
X3d	◆ Sekundenzeiger, ZW3 ◆ second hand, ZW3 ◆ Aiguille des secondes ZW3 ◆ Segundero, ZW3		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
X3e	◆ Sekundenzeiger, ZW4 ◆ second hand, ZW4 ◆ Aiguille des secondes ZW4 ◆ Segundero, ZW4		on demand	on demand	on demand	on demand	on demand

*) M-Durchmesser für Mondphasenzifferblätter ◆ M-Diameters for moon phase dials ◆
M-diamètre pour les cadrans de phases lunaires ◆ M-diàmetro por las esferas de las fases lunares

Werke Kits

Movement Kits / Kits de mouvement / Kits de movimiento

Allgemeine Merkmale / General features / Caractéristiques générales / Características generales

◆ Kieninger Werkekits beinhalten neben den Hauptkomponenten Uhrwerk, Pendel, Gewichten (soweit erforderlich) und Zifferblatt alle zur standardmäßigen Verwendung notwendigen Zubehör- und Montageteile ◆ Kieninger movement kits include aside from the main components movement, pendulum, weights (as needed) and dial all accessories and mounting materials needed for a standard setup
◆ Kieninger kits de mouvement contiement des gongs ou tugaux de gong, vis de mouvement et tâles à vis de mouvement, platine du câble (si demandé), remplissage de poids ◆ Kieninger kits de movimiento contienen los gongs o tubos de gong, tornillos de movimiento y chapas de tornillos de movimiento, platins de cable (si obligado), menados de pesos

Zusammenstellungen / Specifications / Modèles de base / Modelos básicos

1 HTU	◆ HTU06 1/4 Seilzug-Umschaltwerk (PL 116cm, ZW10, NA, SEK, GR) mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington auf 9 polierte Tonröhren, Seilrollen (3x), Lyrapendel P1, 3 Gewichtshülsen G1e mit Füllungen (4,0+5,0+6,5 kg Mondphasenzifferblatt mit Sekunde 280 x 395 mm (aufgelegte Dekorecken aus Metallguß, geätztes Mitteldekor, Zahlenreif m aufgelegten arabischen Zahlen aus poliertem Messing) mit Montageplatine & Pfeilern, Mondantriebsrad H, Schalthebelwink ZW10 (2x), schwarzer Zeigermutter H, Schlangenzeigern X1a+X1c, Werkschrauben/Werkschraubenblechen H (je 2x) ◆ HTU0 1/4 cable movement (PL 116cm, ZW10, NA, SEK, GR) with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 9 polishe tubes, cable pulleys (3x), lyra pendulum P1, 3 weight shells G1e with fillings (4,0+5,0+6,5 kg), Moon phase dial with second 280 x 395 mm (applied cast metal corner decorations, etched center decoration, numeral ring with applied polished brass ar numerals) with false plate & pillars, moon drive gear H, lever extensions ZW10 (2x), black hand nut H, snake hands X1a+X1 mountings screws/washers H (2x each)
2 KSU	◆ KSU33 1/4 Seilzug-Umschaltwerk (PL 116cm, ZW4, NA, SEK, GR) mit 3 Melodien (Westminster, St. Michael & Whittington auf 12-Stabgong (680mm, Hinterschläger, Stahlstäbe), Seilirollen (3x), Seilhalteplatte 3-fach, Lyrapendel P1, 3 Gewichtshüls G1e mit Füllungen (3,0+3,0+4,0 kg), Zifferblatt Z2b mit Montageplatine & Pfeilern, Mondantriebsrad K, Schalthebelwinkeln ZW (2x), schwarzer Zeigermutter K, Schlangenzeigern X1b+X1d, Werkschrauben K/M (je 2x) ◆ KSU33 1/4 cable movement (P 116cm, ZW4, NA, SEK, GR) with triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 12-rod gong (680 mm, back hamme steel rods), cable pulleys (3x), cable mounting plate, triple, lyra pendulum P1, 3 weight shells G1e with fillings (3,0+3,0+4,0 dial Z2b with false plate & pillars, moon drive gear K, lever extensions ZW4 (2x), black hand nut K, snake hands X1b+X1 mountings screws K/M (2x each)
3 SK	◆ SK019 1/4 Kettenzugwerk mit Westminsterschlag (PL 116cm, ZW4, NA, SEK) auf 8-Stabgong (680mm, Hinterschläge Stahlstäbe), Kettenringen (3x), Lyrapendel P2, 3 Gewichtshülsen G1c/d mit Füllungen (2,0+3,0+3,0 kg), Zifferblatt Z1a m Montageplatine & Pfeilern, Mondantriebsrad S, Schalthebelwinkeln ZW4 (2x), schwarzer Zeigermutter S, Schlangenzeige X1a+X1c, Werkschrauben/Werkschraubenblechen K(M (je 2x) ◆ SK019 1/4 chain movement (PL 116cm, ZW4, NA, SEK) wit Westminster chime on 8-rod gong (680mm, back hammer, steel rods), chain rings (3x), lyra pendulum P2, 3 weight shells G with fillings (2,0+3,0+3,0 kg), dial Z1a with false plate & pillars, moon drive gear S, lever extensions ZW4 (2x), black hand nut snake hands X1a+X1c, mountings screws/washers K/M (2x) each
4 RWS	◆ RWS13 1/4 Seil-/Federzugwerk mit Westminsterschlag (PL 65cm, ZW2, NA, SEK) auf 8-Stabgong (430 mm, Hinterschläg Stahlstäbe), Doppeljoch, Seilhalteplatte 1-fach, Gitterpendel P3, 2 Gewichtshülsen G1g mit Füllungen (2x 2,0 kg), Zifferblatt Z mit Montageplatine & Pfeilern, Schalthebelwinkeln ZW2 (2x), schwarzer Zeigermutter R, Wiener Zeigern X3a + X3b Werkschrauben R (2x), Tragstuhl R ◆ RWS13 1/4 cable/key wind movement (PL 65cm, ZW2, NA, SEK) with Westminster chim on 8-rod gong (430 mm, back hammer, steel rods), double pulley, cable mounting plate single, grid pendlulum P3, 2 we shells G1g with fillings (2x 2,0 kg), dial Z7c with false plate & pillars, lever extensions ZW2 (2x), black hand nut R, Viennese st hands X3a + X3b, mountings screws R (2x), mounting bracket R
5 APL	◆ APL05 1/4 Federzugwerk (PL 43cm, ZW1, NA, SEK) mit Westminsterschlag auf 5-Stabgong (120 mm, Unterschläge Bronzestäbe), Gitterpendel P4, Zifferblatt Z8b mit Montageplatine & Pfeilern, Abstellstange 145mm, schwarzer Zeigermutter Wiener Zeigern X3a + X3b, Rück-Montagepfeiler 16,6mm (4x), komplett montiert ◆ APL05 1/4 key wind movement (PL 43cm ZW1, NA, SEK) with Westminster chime on 5-rod gong (120mm, bottom hammer, bronce rods), grid pendulum P4, dial Z8b w false plate & pillars, shut-off rod 145mm, black hand nut A, Viennese style hands X3a + X3b, rear mounting pillars 16,6mm (4 completely assembled
6 JE	◆ J0221 poliertes 1/4 Federzug-Umschaltwerk (ZW3, permanente NA, SEK) mit Echappement (11 Steine), 3 Melodie (Westminster, St. Michael & Whittington) auf 8-Stabgong (120/140 mm, Unterschläger, Messing mit Bronzestäbe Sockelmontage, Bauhöhe 93 mm), Zifferblatt Z7a mit Montageplatine & Pfeilern, Ms-polierte Zeigermutter J, Brequet-Zeigern X2 + X2d, komplett montiert ◆ J0221 polished 1/4 key wind movement (ZW3, permanent NA, SEK) with escapement (11 jewel and triple chime (Westminster, St. Michael & Whittington) on 8-rod gong (120/140 mm, bottom hammer, brass with bronce ro base mounting, basic height 93 mm), dial Z7a with false plate & pillars, polished brass hand nut J, Brequet style hands X2 X2d, completely assembled
7 AEL	◆ AEL04 1/4 Federzugwerk (ZW3, NA, SEK) mit Echappement (5 Steine), Westminsterschlag auf 5-Stabgong (120 mm Unterschläger, Bronzestäbe), Zifferblatt Z7b, schwarzer Zeigermutter A, Brequet-Zeigern X2a + X2d, EMS-Front-Montagebügel Pfeilern (4x), komplett montiert ◆ AEL04 1/4 key wind movement (ZW3, NA, SEK) with escapement (5 jewels), Westminst chime on 5-rod gong (120mm, bottom hammer, bronce rods), dial Z7b , black hand nut A, Brequet style hand X2a + X2d, EM front mounting bracket with pillars (4x), completely assembled
8 TE	◆ T0003 Federzug-Stabwerk (ZW3, SEK) mit Echappement (5 Steine), Passing Strike (Einzelschlag) auf Glocke zur Stund Ovalzifferblatt 168/120mm weiß/römisch, schwarzer Zeigermutter A, Brequet-Zeigern X2a + X2d, Pfeilern (3x), komplett montie ◆ T0003 key wind sceleton movement (ZW3, SEK) with escapement (5 jewels), hourly passing strike (single strike) on bell, dial 168/120mm white/roman, black hand nut A, Brequet style hand X2a + X2d, pillars (3x), completely assembled

Preise / Prices / Prix / Precios

Nr.	Uhrwerk / Movement Mouvement / Movimiento	Preis / Price / Prix / Precio				
		1x	2-4x	5-9x	25-49x	50-99x
1	HTU06, 116cm, 9-Röhren	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
2	KSU33 116cm, 12-Gong	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
3	SK019, 116cm, 8-Gong	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
4	RWS13, 65cm, 8-Gong	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
5	APL05, 43cm, 5-Gong	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
6	J0221, Ech, 8-Gong	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
7	AEL04, Ech, 5-Gong	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand
8	T0003, Ech	on demand	on demand	on demand	on demand	on demand

HTU



KSU



SK





RWS



APL



AEL

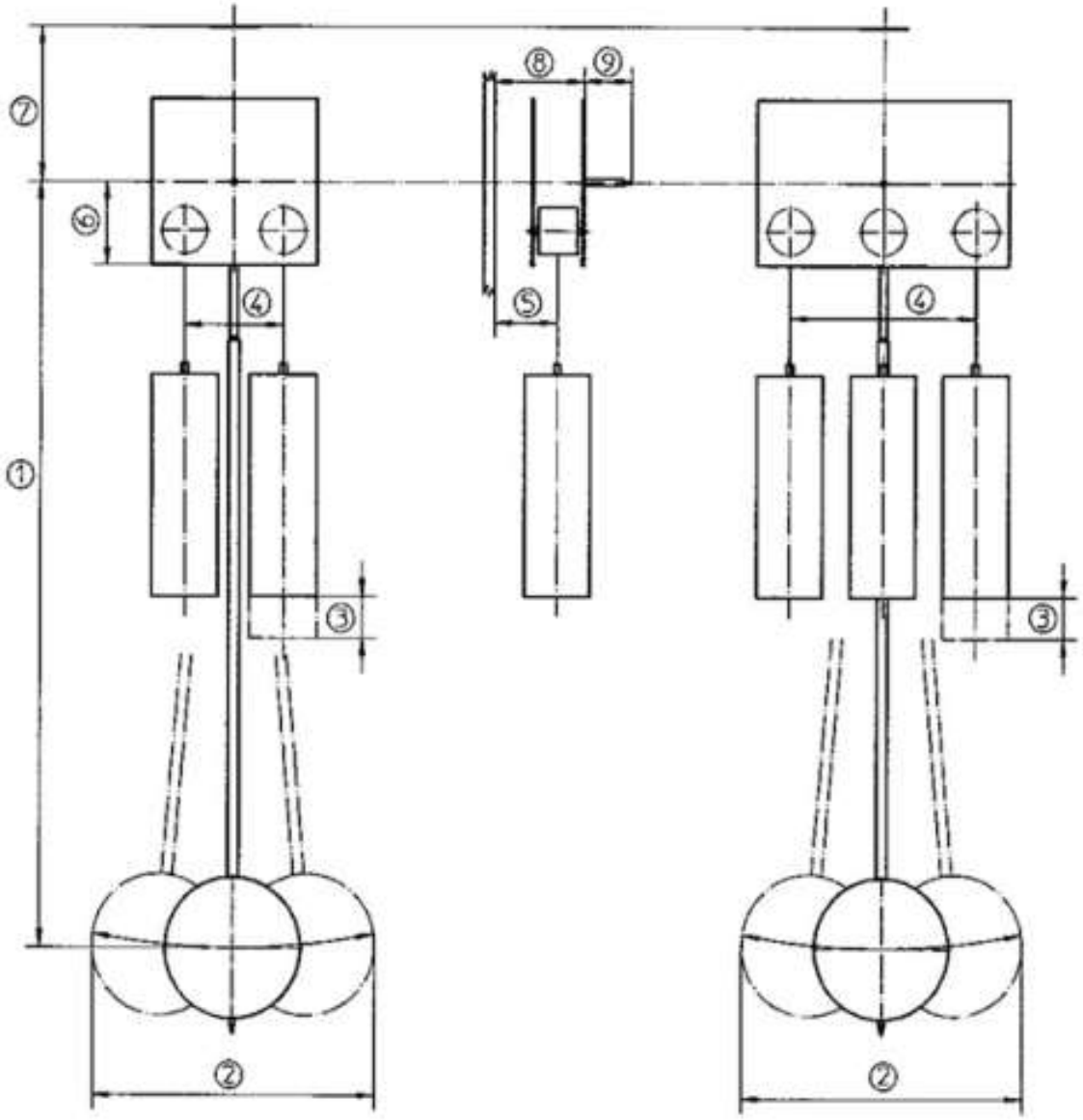


JE

Einbaumaße *)

Dimensions / Cotes de montage / Dimensiones de montaje

1. Pendellänge "L1" (Zeigerwerkmitte bis Pendelscheibenmitte) ◆ Pendulum length "L1" (hand shaft center to pendulum disk center) ◆ Longueur du pendule "L1" (milieu de cadrature jusqu'au milieu du disque pendulaire) ◆ Largura de la péndola "L1" (mitad minutería hasta el centro del disco de la péndola)
2. Minimaler Pendelüberschwung "A" (Ankerautomatik) ◆ Minimum pendulum overswing "A" (automatic beat adjustment) ◆ Dépassement du pendule minimal "A" (ancre automatique) ◆ Sobreoscilación de la péndola mínimal "A" (áncora automática)
3. Gewichtsabfall "FH" (24 Stunden) ◆ Weight drop "FH" (24 hours) ◆ Déclin de poids "FH" (24 heures) ◆ Caída de pesas "FH" (24 horas)
4. Gewichtsabstand ◆ Distance between weights ◆ Distance de poids ◆ Distancia de la pesa
5. Hangtiefe der Gewichte (bei Seilzugwerken die Minimum- & Maximumposition) ◆ Hanging depth of weights (for cable movements the minimum & maximum position) ◆ Profondeur suspension des poids (chez des mouvements tirant à câble la position minimale et maximale ◆ Profundidad de suspensión de las pesas (con máquina con tracción a cables de accionamiento la posición mínima y máxima)
6. Einbaumaß Werkträger (Unterkante der Plantine bis Zeigerwerkmitte) ◆ Dimension for seat board (bottom of plate to hand shaft center) ◆Cote de montage porte mouvement (bord inferieur de la platine jusqu'au milieu de la cadrature) ◆ Medida de montaje soporte de movimiento (borde inferior de la platina hasta la mitad de la minuteria)
7. Gesamtbauhöhe (Zeigerwerkmitte bis Oberkante des Gesamtaufbaus inkl. Klangkörper) ◆ Overall dimension (hand shaft center to top of movement assembly incl. chimes) ◆ Hauteur de construction (milieu de cadrature jusqu'au bord supérieur d'ensemble inclu corps sonore ◆ Altura de construcción (mitad de minutería hasta borde superior de la construcción de conjunto incluso el cuerpo de sonido)
8. Einbautiefe (Rückwand bis Frontplatine) ohne Zeigerwerk ◆ Movement depth (back panel to front movement plate) without hand shaft ◆ Profondeur de montage (panneau arrière jusqu'à la platine de front) sans cadrature ◆ Profundidad de instalación (tapa de atrás hasta la platina frontal) sin minutería
9. Zeigerwerklänge ab Frontplatine "ZW" ◆ Hand shaft length from front plate "ZW" ◆ Longueur de la cadrature à partir de la platine avant "ZW" ◆ Largo del eje de mecanismo de las agujas, desde la platina frontal "ZW"



Uhrwerk / Movement Mouvement / Movimiento	Pendel / Pendulum Balancier / Péndola **)	**1** (L1)	**2** (A)	**3** (FH)	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**
AEL	-	-	-	-	-	-	45	100	66
APL	P7 / 43 / 80	315	145	-	-	-	45	100	66
H	P6 / 116 / 165	958	255	168	188	126	73	170	144
HE, Dopp.glocke Bim-Bam	P6 / 116 / 165	958	255	168	120	137	73	137	100
HE, Glocke Bam	P6 / 116 / 165	958	255	168	120	101	73	90	119
HE, Stabgong	P6 / 116 / 165	958	255	168	120	137	73	180	155
HK	P6 / 116 / 165	958	255	168	188	126	73	170	144
HS, Dopp.glocke Bim-Bam	P3 / 116 / 165	958	255	93	73	115-137	73	137	100
HS, Glocke Comtoise	P1+2 / 116 / 270	1.056	350	93	73	78-100	73	90	107
HS, Stabgong	P6 / 116 / 165	958	255	93	73	115-137	73	180	155
HSU	P6 / 116 / 165	958	255	141	150	104-126	73	185	144
HTU	P1+2 / 116 / 270	1.065	355	145	150	138-160	73	257	184
JE, 3M + EMS	-	-	-	-	-	-	44	76-93	60
JP, 3M + EMS				-	-	-	44	76-93	71
KK, Glocke	P1+2 / 116 / 270	1.065	340	124	188	100	73	155	120
KK + MK, Stabgong	P6 / 116 / 165	967	270	124	188	107	73	170	128
KKU, 16-Stabgong	P6 / 116 / 165	967	270	124	188	170	73	170	190
KKU, Glocke	P6 / 116 / 165	967	270	124	188	120	73	155	140
KKU + MKU, Stabgong	P1+2 / 116 / 270	1.065	340	124	188	139	73	170	160
KS, Glocke	P1+2 / 116 / 270	1.065	340	108	150	97-115	73	155	120
KS + MS, Stabong	P6 / 116 / 165	952	260	108	150	105-123	73	170	128
KSU, 16-Stabgong	P6 / 116 / 165	952	260	108	150	167-185	73	170	190
KSU, Glocke	P6 / 116 / 165	952	260	108	150	117-135	73	155	140
KSU + MSU, Stabgong	P1+2 / 116 / 270	1.059	350	108	150	137-155	73	170	160
LED	-	-	-	-	-	-	52	48	76
LKE	P3 / 116 / 165	1.055	260	128	77	105	52	64	120
LPR	P6 / 65 / 115	532	195	-	-	-	52	54	76
LSR	P5 / 65 / 140	575	190	40	57	93-110	52	54	76
PE	-	-	-	-	-	-	48	66	75
PF, Glocke Comtoise	P3 / 116 / 165	1.055	260	-	-	-	48	85	71
PF, Rundgong	P5 / 65 / 140	575	190	-	-	-	48	105	91
PF, Stabgong	P6 / 65 / 115	540	175	-	-	-	48	100	80
PK, Glocke	P6 / 93 / 115	787	200	124	102	56	48	71	71
PK, Rundgong	P6 / 93 / 115	787	200	124	102	75	48	105	91
PK, Stabgong	P6 / 116 / 165	967	245	124	102	65	48	100	80
PS, Rundgong	P6 / 65 / 115	532	195	60	64	67-85	48	105	91
PS, Stabgong	P6 / 65 / 115	532	195	60	64	56-74	48	100	80
REC	-	-	-	-	-	-	66	158	148
RK, Glocke	P6 / 116 / 165	697	245	124	170	100	66	155	120
RK, Stabgong	P6 / 93 / 165	760	255	124	170	115	66	158	127
RS	P4 / 116 / 200	1.070	280	108	101	60-78	66	128	92
RU, 11-/12-Stabgong	P6 / 116 / 165	967	245	124	170	151	66	158	155
RU, Glocke	P6 / 116 / 165	967	245	124	170	120	66	155	140
RUS, Glocke	P6 / 116 / 165	967	245	60	-	102-120	66	155	140
RUS, Stabgong	P6 / 116 / 165	967	245	60	-	133-151	66	158	155
RW, Glocke	P4 / 65 / 140	595	200	-	-	-	66	155	120
RW, Stabgong	P6 / 80 / 140	670	220	-	-	-	66	133	98
RWS, Glocke	P4 / 65 / 140	595	200	60	-	97-115	66	155	120
RWS, Stabgong	P6 / 65 / 115	532	195	60	-	76-94	66	133	98
RWU, Glocke	P7 / 15 / 48	55	70	-	-	-	66	158	148
SEW / SEL	-	-	-	-	-	-	70	110	71 / 66
SK + SPH	P6 / 116 / 140	1.010	210	128	150	112	53	158	128
SK + SPH, flach	P6 / 116 / 140	1.010	210	128	150	94	53	158	110
SKS + SKV	P6 / 116 / 140	1.010	210	128	150	71	53	125	84
SKU + SPU	P3 / 116 / 225	1.040	250	128	150	145	53	158	160
SKU + SPU, flach	P3 / 116 / 225	1.040	250	128	150	127	53	158	142
SMS + SMV	P5 / 65 / 140	575	190	40	-	56-72	70	125	84
SPS + SPV	P5 / 65 / 140	575	190	40	-	-	70	125	84
SPW / SPL	P7 / 43 / 80	315	145	-	-	-	70	110	71 / 66

	1	2	3	4	4s	5	9	10
9 (ZW)	27,8	31,8	35,8	47,8	55,8	69,8	82,2	56,3

*) Alle Maße in mm (gerundet) ◆ All dimensions in mm (rounded) ◆
Toutes les cores en mm (arrondies) ◆ Todas las medias en mm (rendondas)

**) Pendelmodell / Nominale Pendellänge / Durchmesser der Pendelscheibe ◆ Pendulum model / Nominal pendulum length / Diameter of pendulum disk ◆ Modèle pendule / Longueur de pendule nominal / Diamètre de las pendule ◆ Modelo de la péndola / Largura de la péndola nominal / Diámetro del disco de la péndola